

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y MEDIO AMBIENTE DE MÉXICO

CINEMA PLANETA

5TA. EDICIÓN, 2013 · 23 AL 28 DE ABRIL, CUERNAVACA, MORELOS.

*SALAS AMBIENTALES,
FUNCIONES PARA ESCUELAS
15 AL 26 DE ABRIL

*CIUDAD DE MÉXICO.
CINETECA NACIONAL.
3 AL 5 Y 10 AL 12 DE MAYO



Cinema Planeta 2013

El Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México, Cinema Planeta celebra su quinto aniversario, en esta edición el festival explora el tema de la movilidad; geográfica, social, de migración, tecnológica, climática y de conciencia; este fenómeno inherente al ser humano y que hoy día es de crucial importancia para nuestro desarrollo, es explorado en más de 65 títulos nacionales e internacionales así como 20 cortometrajes provenientes de 27 países, de los 5 continentes, divididos en 8 secciones diferentes.

Como parte de la sección Focos tendremos 5 películas que nos llegan desde Japón, que será nuestro país homenajeado en esta 5ª edición.

Presentaremos películas como *Trashed* narrada por Jeremy Irons, *¿Para que sirve un oso?* actuada por Geraldine Chaplin o *Baikonur* con música de Goran Bregovic.

Además se mostrarán 6 exposiciones en distintos puntos de Cuernavaca, como EN DIÁLOGO CON LA MAR curada: por Anne-Marie Melster de ARTPORT_ making waves. Esta exposición reúne el trabajo fotográfico del comandante Jacques Cousteau con 16 artistas contemporáneos y tiene como meta el mostrar de manera poética la interacción del ser humano con los océanos y la vida bajo el agua. Para ello, la exposición aúna fotografías de la Société Cousteau de París con creaciones contemporáneas de artistas internacionales sensibilizados con el respeto al océano y al medio ambiente. La "Sonda de Exploración Ferroviaria Tripulada SEFT1", es una mirada a los 9,000 kilómetros de vías férreas abandonadas en el país a través de la mirada mágica de Iván Puig y Andrés Domene.

Presentaremos cuatro conferencias que exploran la movilidad internacional, la movilidad femenina, la educación en México y las excavaciones arqueológicas en el sureste mexicano y la muy particular mirada de Christiane Burkhard.

Tendremos rodadas ciclistas, intervenciones artísticas, cine al aire libre por municipios de Morelos, un Cine Club en la Antigua estación del Ferrocarril, por segundo año consecutivo nos acompañará la Cinema Domingo Orchestra liderada por Steven Brown musicalizando en vivo películas silentes, en esta ocasión un programa de los hermanos Lumière. Nuestras Salas Ambientales contarán con la presencia de 15,500 niños y jóvenes morelenses acompañados por la Academia de Ciencias de Morelos.

Así y gracias al impulso del Gobierno de la Nueva Visión y al apoyo del Gobernador Graco Ramírez y de su esposa Elena Cepeda, en coordinación con 8 secretarías del estado de Morelos. Creyendo que Cinema Planeta es más que un evento cinematográfico, lo consideramos un movimiento que promueve una cultura de la conservación ambiental a través de lo mejor del cine mundial.

¡Sigamos construyendo una sociedad mas participativa y critica!

Eleonora Isunza de Pech y Gustavo Martínez Ballesté
Los Directores

Cinema Planeta, International Environmental Film Festival of Mexico celebrates its fifth anniversary, this year's festival explores the theme of mobility, geographical, social, migration, technological, climatic and conscience, a phenomenon that is inherent to humans and today is crucial to our development, is explored in more than 65 national and international titles and 20 short films from 27 countries, on 5 continents, divided into eight different sections.

As part of the Focus section we will have 5 films from Japan, the country we will be honor at this 5th edition.

We wil present films such as Trashed a film narrated by Jeremy Irons, ¿Para qué sirve un oso? starring Geraldine Chaplin and Baikonur with music by Goran Bregovic.

We will also show six exhibitions in different parts of Cuernavaca, such as in DIALOGUE WITH THE SEA cured: by Anne-Marie Melster from ARTPORT_ making waves. This exhibition features the photographic work of Commander Jacques Cousteau with 16 contemporary artists and aims to show in a poetic way the interaction of humans with the oceans and underwater life. In order to do this, the exhibition brings together photographs from the Société Cousteau from Paris with contemporary creations by international artists sensitized to respect the ocean and the environment. The "Probe Exploration Manned SEFT1 Railway" is a glanze at the 9,000 miles of abandoned railways in the country through the magic eyes of Ivan and Andres Puig Domene.

We will present four lectures exploring international mobility, female mobility, education in Mexico and archaeological excavations in southeastern Mexico through the very particular glance of Christiane Burkhard.

We will also have bike rides, artistic interventions, outdoor cinema in other cities of Morelos, a Film Club in the old railway station, for the second consecutive Cinema Domingo Orchestra led by Steven Brown will join us to perform live music to silent films, this time a to a program by the Lumière brothers. Our Environmental Rooms will feature 15,500 children and youngsters from Morelos accompanied by the Academy of Sciences of Morelos.

So thanks to the impulse from the Government of the New Vision and the support of Governor Graco Ramirez and his wife Elena Zepeda, in coordination with 8 Morelos state secretariats. We believe that Cinema Planeta is more than a film event, we consider it as a movement that promotes a culture of environmental conservation through the best of world cinema.

Let us build a more participatory and critical society!



Gobierno Morelos

El Gobierno de la Nueva Visión se complace en dar la más cordial bienvenida a la 5ª edición de Cinema Planeta, Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente, una alternativa cultural orgullosamente morelense que permite crear conciencia ambiental a través del arte.

El festival Cinema Planeta es pionero, en nuestro país, de la promoción del desarrollo sustentable, la conservación, el cambio climático, los recursos naturales, las energías renovables y el urbanismo, entre otros temas, por medio de proyecciones cinematográficas y exposiciones de arte de gran nivel artístico y reconocimiento mundial. Prueba de su trascendencia son los reconocimientos que ha recibido como el Premio Nacional de la Conservación de la Naturaleza por la CONANP, dentro del marco de la COP16 en 2010; o los logros como ser fundadores de la Green Film Network, que es la red Internacional de festivales de cine y medio ambiente más importante del mundo, y que actualmente se conforma con 15 países, Francia, Italia, Corea, Brasil, Rusia, entre otros y proyecta alrededor de 300 películas de los 5 continentes en el marco del festival.

Morelos se distingue por la riqueza de su biodiversidad, el clima inigualable y una belleza natural espectacular. Es por ello que uno de nuestros objetivos es colocar al estado en el mapa de la sustentabilidad. Estamos convencidos de que trabajar en conjunto con eventos de gran calidad, reconocimiento mundial y promoción de valores ambientales, como Cinema Planeta, nos permitirá lograr esta meta.

Espero que disfruten este magnífico festival y todas las bondades naturales que ofrece nuestra entidad.

Morelos State Government

The Government of New Vision is pleased to welcome you to the 5th edition of Cinema Planeta, International Environmental Film Festival of Mexico, a cultural alternative for creating environmental awareness through art that is proudly from Morelos.

The Cinema Planeta is a pioneer in our country, in the promotion of sustainable development, conservation, climate change, natural resources, renewable energy and urban planning, among other issues, through film screenings and art exhibitions of great artistic value and worldwide recognition. Proof of its transcendence are the awards it has received as the National Prize for Conservation of Nature by CONANP, within the COP16 in 2010, or achievements such as have founded the Green Film Network, which is the largest international network of environmental film festivals in the world, and currently is formed by 15 countries, France, Italy, Korea, Brazil, Russia, among others, and projects about 300 films from 5 continents within the festival.

Morelos is distinguished for its rich biodiversity, unmatched climate and spectacular natural beauty. That is why one of our goals is to put the state on the map of sustainability. We are convinced that working together with high-quality events, with global recognition and promotion of environmental values, as Cinema Planeta, will allow us to achieve this goal.

I hope you enjoy this wonderful festival and all the natural gifts offered by our state.

Graco Ramírez Garrido
Gobernador Constitucional del estado de Morelos



Carta del presidente del jurado

El cine puede ser una sagrada herramienta de conciencia o una salvaje arma de enajenación. Sin duda la sobrevivencia de la especie humana en este planeta depende de abrir los ojos frente a lo que tenemos enfrente. Estudiar las capas que ocultan las razones que nos empujan a la autodestrucción. Muchas veces la depredación del hombre y su ambiente nace detrás de palabras o frases que alguna vez tuvieron sentido y hoy se repiten mecánicamente, vacías de significado: desarrollo, “objetivos del milenio”, democracia, progreso, “protocolo de Kyoto”... este vacío, hoy solo puede ser rescatado por la evidencia de las imágenes y sonidos articulados en una película. Se dice que son nuevos tiempos, por lo menos lo son tecnológicamente. El lenguaje de las imágenes encarnado en la potencia del arte mayor, el cine, puede hacer un hombre nuevo que respete su medio ambiente como parte de sí. El mecanismo mas efectivo es transportar la realidad en su plano sonoro y visual a donde no llega, o no se conoce. Para ser procesada en muchas cabezas y despertar esa semilla en la milpa de la conciencia. Es el lenguaje de comunicación mas efectivo. Cinema Planeta reúne los elementos, como el caldo primitivo de Oparin, donde puede brotar algo en la cabeza del hombre para sobrevivirse a sí mismo, viendo su inmediata y al mismo tiempo tan lejana realidad.



Letter from the President of the Jury

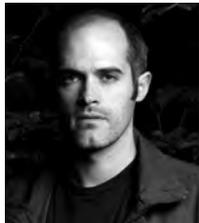
Filmmaking can be a sacred tool of consciousness or a savage weapon of alienation. No doubt the survival of the human species on this planet depends on opening our eyes to and face what's in front of us. Studying the layers that hide the reasons that push us to self-destruction. Often predation of mankind and its environment comes behind words or phrases that once had meaning and are mechanically repeated today, empty of meaning: development, "Millennium Development Goals", democracy, progress, "Kyoto Protocol" ... this gap today can only be rescued by the evidence of the sights and sounds articulated in a movie. It is said that these are new times, at least technologically. The language of images embodied in the power of greatest art, cinema, can make a new man who respects his environment as part of himself. The most effective mechanism is to convey reality, in its sonic and visual plane, where it doesn't arrive or it's unknown. To be processed in many minds and awaken that seed in the cornfields of consciousness. It is the most effective language for communication. Cinema Planeta brings together the elements, like Oparin's primeval soup of, which can sprout something in the man's head to outlive himself, seeing their immediate and yet so distant reality.

Eugenio Polgovsky

Realizador mexicano, Presidente de jurado

Jurado/Jury

Eugenio Polgovsky



Director, editor y cinefotógrafo. Inicia su carrera de forma autodidacta, retratando en 35mm la vida cotidiana de personajes marginales en diversos viajes por México y el mundo. Gana a los 17 años el premio ACCU de la Unesco en Japón. Posteriormente estudia en el Centro de Capacitación Cinematográfica. En 2004 realiza Trópico de Cáncer, retrato naturalista de la lucha por sobrevivir de los habitantes del desierto de San Luis Potosí, reconocida con numerosos premios. En 2007 fundó la productora Tecolote Films y, con el Fondo Hubert Bals y Visions Sud Est, produjo Los Herederos, filmado en diversas regiones rurales de México durante 3 años, retratando a la infancia mexicana campesina. Ha sido director invitado por el seminario Robert Flaherty y reconocido con más de 30 premios nacionales e internacionales en las categorías de edición, fotografía y dirección.

Director, editor and cinematographer. He began his career as a self-taught, portraying in 35mm everyday life of marginal characters in several trips to Mexico and the world. At age 17 he earned the ACCU award of Unesco in Japan. Later he studied at the Centro de Capacitación Cinematográfica. In 2004 he directed the Trópico de Cáncer, a naturalistic portrait of the struggle for survival of the desert dwellers of San Luis Potosi, recognized with numerous awards. In 2007 he founded the production company Tecolote Films and with the Hubert Bals Fund and Visions Sud Est, produced Los Herederos, filmed in various rural regions of Mexico for three years, portraying rural Mexican children. He was a guest in the Robert Flaherty Seminar and has been recognized with over 30 national and international awards in the categories of editing, photography and direction.

Suzana Amado



Ha sido una productora de televisión y cine desde hace más de 25 años. Comenzó su carrera en TV Educativa de Río de Janeiro como jefa de la División de Niños durante cinco años, también trabajó para Columbia Pictures y ArtFilms como Gerente de marketing. Desde 1997 es socia de Amado Arte & Produção. Organiza cada año el festival Filmambiente, sus trabajos recientes incluyen la producción ejecutiva de series de televisión *És Tu Brasil* de Murilo Salles (2003) y *A Turma do Pererê*, los documentales *Vou Rifar Meu Coração* de Ana Rieper (2011), *Transcendendo Lynch* de Marcos Andrade (2008), *Hércules 56* de Silvio Da-Rin (2006), *Seven Generations into the Future* de Carole Hart (2005), los largometrajes *Proibido Proibir*, de Jorge Durán (2005) y *Korda*, de Marcos Andrade (2004).

*She has been a television and cinema producer for over 25 years. She began her career in Educational TV Rio de Janeiro as head of the Division for Children for five years, she also worked for Columbia Pictures and ArtFilms as marketing manager. Since 1997 she is partner at Amado Arte & Produção. Every year she organizes Filmambiente festival, her recent work includes executive producing television series as *És Tu Brasil* by Murilo Salles (2003) and *A Turma do Pererê*, documentaries *Vou Rifar Meu Coração* by Ana Rieper (2011), *Transcendendo Lynch* by Marcos Andrade (2008), *Hércules 56* by Silvio Da-Rin (2006), *Seven Generations into the Future* by Carole Hart (2005), and the feature films *Proibido Proibir*, by Jorge Durán (2005) and *Korda* by Marcos Andrade (2004).*



Guillermo Arriaga



Ha escrito tres novelas, Escuadrón guillotina, Un dulce olor a muerte y El Búfalo de la Noche y un libro de cuentos: Retorno 201. Es también autor de las películas: Amores perros, 21 gramos, Los tres entierros de Melquiades Estrada con la que ganó La Palma de Oro al mejor guión en el Festival Internacional de Cine de Cannes, 2005. Babel, con la que obtuvo una nominación al Oscar al mejor guión en 2007 y El Búfalo de la Noche.

The Burning Plain, con Charlize Theron y Kim Basinger, marca su debut como director cinematográfico. Ha dirigido también los cortometrajes El pozo (en competencia en El Festival de Venecia en 2010) y Broken Night.

He has written three novels, Guillotine Squad, A Sweet Scent of Death and Night Buffalo and a short stories book: 201 Return. He is also author of the films: Amores Perros, 21 Grams, The Three Burials of Melquiades Estrada which won the Palme d'Or for best screenplay at the Cannes International Film Festival, 2005. Babel, which earned an Oscar nomination for Best Screenplay in 2007 and Night Buffalo. The Burning Plain with Charlize Theron and Kim Basinger, marks his directorial debut. He has also directed the short films The Well (in competition at the Venice Film Festival in 2010) and Broken Night.

Gustavo García



Es periodista, crítico de cine e historiador. Ha escrito en los principales periódicos y revistas culturales de México. Durante 15 años fue profesor de cine en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Hoy día es profesor de géneros periodísticos, guión de radio e historia del cine mexicano en la carrera de Comunicación social en la Universidad Autónoma Metropolitana-Xochimilco. Es autor de varios libros acerca del cine mexicano.

He is a journalist, film critic and historian. He has written for Mexico's main newspapers and cultural magazines. For 15 years he was a film professor in the Social and Political Sciences Department of the National Autonomous University of Mexico (UNAM). At present he teaches

journalistic genres, radio scripting, and Mexican film history at the Social Communications Department of the Autonomous Metropolitan University-Xochimilco. He is author of several books about mexican cinema.

Luis Tamayo Pérez



Licenciado en psicología, maestro y doctor en filosofía por la Universidad Nacional Autónoma de México. Es miembro de la Asociación Filosófica de México, de la Sociedad Iberoamericana de Estudios Heideggerianos, de l'École Lacanienne de Psychanalyse, del Círculo Psicoanalítico Mexicano, de la Unión de Científicos Comprometidos con la Sociedad y de la Martin-Heidegger Gesellschaft. Presidente de la Academia de Ciencias Sociales y Humanidades del Estado de Morelos y Coordinador del Consejo Consultivo para el Desarrollo Sustentable (núcleo Morelos) de la SEMARNAT así como del Grupo de Investigación Ecosofía. Es autor de La temporalidad del psicoanálisis, Del síntoma al acto and La locura ecocida. Es profesor investigador del posgrado en filosofía del Centro de Investigación y Docencia en Humanidades del

Estado de Morelos (CIDHEM) y director de la revista Tamoanchan.

Psychologist, Masters and PHD in Philosophy from the Universidad Nacional Autónoma de México. He is a member of the Philosophical Association of Mexico, of the Iberoamerican Society of Heidegger Studies, l'École Lacanienne de Psychanalyse, Psychoanalytic Mexican Circle, Union of Scientists Committed to Society and the Gesellschaft Martin Heidegger. President of the Academy of Social Sciences and Humanities of Morelos State and Coordinator of the Advisory Council for Sustainable Development (Morelos center) of SEMARNAT and Ecosophy Research Group. He is the author of La temporalidad del psicoanálisis, Del síntoma al acto and La locura ecocida. He is researcher professor of philosophy at the Centre for Research and Teaching in Morelos State Humanities (CIDHEM) and editor of the magazine Tamoanchan.



SELECCIÓN OFICIAL EN COMPETENCIA

Nueve documentales componen la sección en competencia de nuestra quinta edición. Con una impronta muy personal y desde diferentes enfoques, nueve directores reflexionan sobre el tema que nos ocupa este año: la movilidad. Movilidad geográfica, temporal, social. Visible e invisible. ¿Por qué, cómo, hacia dónde nos movemos, qué tomamos y qué dejamos? ¿Qué recursos utilizamos en este camino?

Independientemente del lugar del mundo en el que estos documentales se desarrollan, estas preguntas se repiten. Asistir desde nuestros propios lugares es entrar en este diálogo reflexivo, que invita a cuestionar el actual estado de las cosas.

Nine documentaries compose the competition section of our fifth edition. With a very personal imprint and from different approaches, nine directors reflect on the topic at hand this year: mobility. Geographical mobility, temporal, social. Visible and invisible. Why, how, where to move, what to take and what to leave? What resources are used in this way?

No matter where in the world these films were developed, these questions are repeated. Attending from our own places is entering this reflective dialogue that invites us to question the current state of affairs.

LA DETTE / LA DEUDA *

***Estreno en México / Mexican premier**

****Estreno latinoamericano / Latinamerican premier**

Dirección: Jennifer Baichwal | Producción: Ravida Din | Fotografía: N. de Pencier | Edición: Nick Hector | Música: M. Tielli, G. Morley

Este documental muestra la deuda desde una perspectiva fascinante al describirla como un producto de la imaginación y observar su influencia en las relaciones, las sociedades, las estructuras de gobierno y el destino del planeta.

This feature documentary presents debt in a fascinating perspective by describing it as a figment of the imagination, and observe its influence on relationships, societies, governing structures and the fate of the planet.

Documental/Francia/2012/73 min/ Color / HDCam

E.Seguin@nfb.ca



THE END OF TIME / EL FIN DEL TIEMPO *

Dirección, guion, edición, sonido: Peter Mettler | Producción: C. Seidler, I. Veninger, B. Hofer, G. Flahive
| Edición: R. Schlimme | Sonido: P. Bräke | Música: G. Scotti, V. Hänni

Trabajando en los límites de lo que puede ser expresado, el cineasta Peter Mettler aborda el tema elusivo de tiempo, y una vez más vuelve la cámara para filmar lo "infilmable".

Working at the limits of what can easily be expressed, filmmaker Peter Mettler takes on the elusive subject of time, and once again turns his camera to filming the unfilmable.

Documental/Suiza-Canadá/2012/109 min/ Color /HDCam

E.Seguin@nfb.ca



INORI

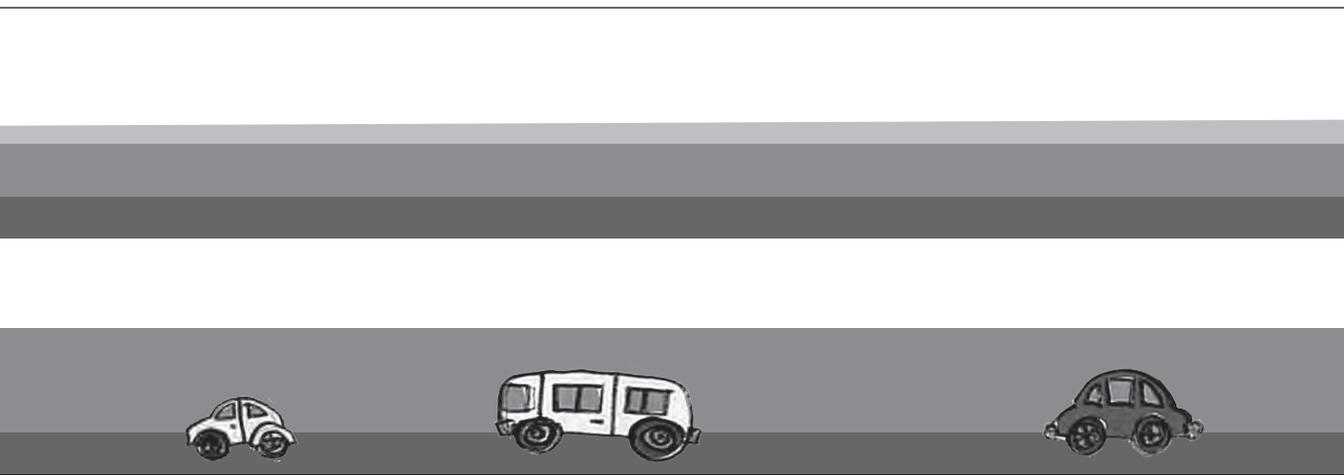
Dirección, guion, edición: Pedro González Rubiol | Producción: Naomi Kawase, Syunji Dodol | Sonido: Osamu Takizawa, Uriel Esquenazi | Música: Héctor Ruiz

El fin de la industria forestal y el éxodo de las generaciones más jóvenes hacia las ciudades, los pocos habitantes que quedan en Kannogawa realizan su rutina diaria con un ineludible sentido de la mortalidad de la ciudad y la propia.

With the forestry industry dying and younger generations abandoning the jobless countryside for the cities, the few remaining residents of Kannogawa go about their daily routines with an inescapable sense of the town's mortality and their own.

Documental/Japón/2012/72 min/ Color /Blu-ray

kitagawa@nara-iff.jp



LOOKING FOR NORTH KOREANS / BUSCANDO NORCOREANOS *

Dirección, guion, fotografía: Jero Yunl Producción: Guillaume de la Boulayel Edición: Virginie Véricourt |
Música: Mathieu Regnault

Un hombre surcoreano viaja solo hasta el Mar Amarillo, donde muchas batallas navales han derramado sangre desde la separación de las dos Coreas. Él busca a fugitivos del Norte de Corea, arriesgando su propia vida.

A South Korean man travels alone to the Yellow Sea where many naval battles have spilled blood since the separation of the two Koreas. He searches for North Korean escapees, risking his own life.

Documental/Francia/2012/72 min/ Color /Blu-ray

diffusion@lunaprod.fr



A RIVER CHANGES COURSE / UN RÍO CAMBIA SU CURSO*

Dirección producción, fotografía: Kalyanee Maml Producción: Ratanak Lengl | Edición: Chris Brownl |
Música: David Mendez

Dos veces al año, el río Tonle Sap cambia de rumbo. Kalyanee Mam pasó dos años en su país natal siguiendo a tres jóvenes que luchan por superar los efectos devastadores de la deforestación, la sobrepesca y la deuda abrumadora.

Twice a year, the Tonle Sap River changes course. Kalyanee Mam spent two years in her native homeland following three young men struggling to overcome the crushing effects of deforestation, overfishing, and overwhelming debt.

Documental/Camboya-EU/2012/83 min/ Color /Digital

www.ariverchangescourse.com



NO HAY LUGAR LEJANO

Dirección, guion, fotografía: Michelle Ibaven | Guion: Sergio Blanco | Producción: Enedina Molina |
Edición: Viviana García | Sonido, música: Samuel Larson

Julián, un niño rarámuri de ocho años, comienza a divisar desde su comunidad en la Sierra Tarahumara, la construcción de extrañas atracciones turísticas en el horizonte.

Julian, a Raramuri eight year old boy, starts to see from his community in the Sierra Tarahumara, the construction of strange tourist attractions on the horizon.

Documental/México/2012/82 min/ Color /Blu-ray

yvette.santos@imcine.gob.mx





VILLAGE AT THE END OF THE WORLD / PUEBLO EN EL FIN DEL MUNDO

Dirección, guion: Sarah Gavron | Producción: Al Morrow | Fotografía: David Katznelson | Edición: I
Sonido: Bobby Hess | Música: Jonas Colstrup

Niaqornat está en el noroeste de Groenlandia, uno de los lugares más remotos de la tierra. Este es un retrato ingenioso y sorprendente de una pequeña comunidad aislada de 59 personas y 100 perros, que sobrevive en contra de las probabilidades.

Niaqornat is in Northwest Greenland, one of the remotest spots on earth. This is a witty and surprising portrait of village, surviving against the odds in an isolated community of 59 people and 100 dogs.

Documental/Dinamarca-RU/2012/78 min/ Color /Digital

ana@dogwoof.com



SILENT SNOW / NIEVE SILENCIOSA

Dirección, guion: Jan van den Berg | Guion: Pipaluk Knudsen-Ostermann | Producción: A. Andreasen, O. Jørgen Hammeken, S. Obae, N. Subramani, S. Sengupta, J. Muiser | Fotografía: Viraj Singh y Jan van den Berg | Edición: Boris Everts | Sonido: Bart Jilesen

Pipaluk, una joven inuit, va en búsqueda del silencioso asesino que poco a poco envenena a su gente. Un viaje por tres continentes le deja claro que las pesticidas no degradables amenazan no sólo a su país, sino a todo el mundo.

Pipaluk, a young Inuit, starts a search for the silent assassin that slowly poisons her people. A journey through three continents makes it clear that persistent pesticides are not only threatening her own country, but the entire world.

Documental/Países Bajos/2011/71 min/ Color/Blu-ray

silentsnow.org@gmail.com



YAMA NO ANATA / MÁS ALLÁ DE LAS MONTAÑAS

Dirección, guion, fotografía, música: Aya Koretzky | Producción: Miguel-Clara Vasconcelos | Edición: Tomás Baltazar | Sonido: Pedro Góis

Aya Koretzky, de padre japonés y madre belga emigró de niña, por causa de la polución de Tokio, a una casa sin agua y sin luz en las profundidades rurales de Portugal.

Aya Koretzky, born from a Japanese father and a Belgian mother, emigrated as a girl from polluted Tokyo to a house without water or electricity in the rural depths of Portugal.

Documental /Portugal/2012/60 min/ Color /HDCam

virginie@alphaviolet.com

FOCOS

País invitado Japón

Esta sección está dedicada a explorar la cinematografía de un país en especial en términos de cine y medioambiente. Cuando decidimos hacer una exploración del Japón, sabíamos que nos enfrentábamos a heridas recientes y en proceso de sanación. Dos años después del terremoto y el tsunami de enero de 2011, las historias comienzan a ser contadas. Traemos una selección de cinco películas que hablan de la íntima relación que como humanos establecemos con nuestros lugares de origen. ¿Cómo continuamos cuando algo se rompe? ¿Cuál será el nuevo equilibrio? ¿En dónde?

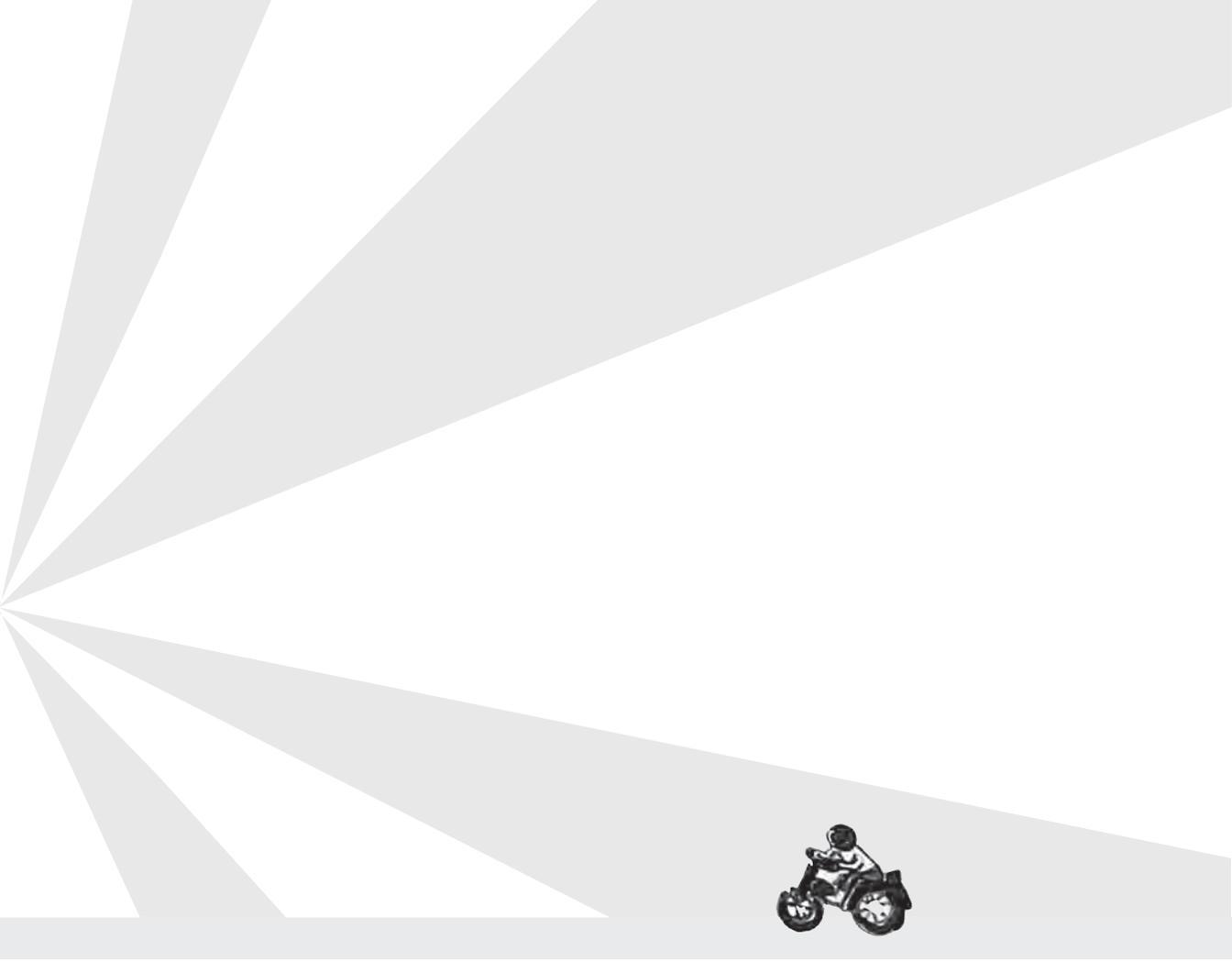
This section is dedicated to explore the cinema of a particular country in terms of film and the environment. When we decided to do a scan of Japan, we knew that we were facing fresh wounds in healing process. Two years after the earthquake and tsunami of December 2011, the stories begin to be told. We've selected five films that speak about the intimate relationship that we, as humans, establish with our homes. How do we go on when something breaks? What will be the new equilibrium? Where?

MUJIN CHITAI /ZONA DE NADIE *

Dirección, guion: Toshi Fujiwaral Producción: Valerie-Anne Christen, Denis Friedmanl Fotografía: Takanobu Katol Edición: Isabelle Ingold l Sonido: Masaru Usuil Música: Barre Phillips

Un hombre se pasea por la zona de exclusión en torno a los reactores nucleares de Fukushima. Los cerezos están en flor. La radiación es invisible, sin embargo, un vacío enorme se cierne donde el tsunami arrasó con calles y casas.

A man wanders through the exclusion zone around the nuclear reactors at Fukushima. The cherry trees are in bloom. Radiation is invisible, yet a gaping emptiness looms where the tsunami engulfed streets and houses.



NUCLEAR NATION / NACIÓN NUCLEAR *

Dirección: Atsushi Funahashi | Producción: Yoshiko Hashimoto | Fotografía: A. Funahashi, Y. Yamazaki
| Sonido: | Música: Haruyuki Suzuki, Ryuichi Sakamoto

El desastre nuclear en Fukushima selló el destino de la ciudad de Futaba. El alcalde, una vez defensor entusiasta de la energía atómica, es testigo de cómo se engatusa a las víctimas con excusas insustanciales y políticas sin dirección.

The nuclear fallout in Fukushima sealed the fate of the town of Futaba. The mayor, once an enthusiastic advocate of atomic energy, witnesses how the victims are fobbed off with insubstantial apologies and directionless policies.

Documental/Japón /2012/96 min/ Color / Blu-ray

festivals@widemanagement.com

ROCK-WANKONO SHIMA/ROCK, LA ISLA DE MI PERRO *

Dirección: Ko Nakae | Guion: | Producción: | Fotografía: | Edición: | Sonido: | Música: | Reparto: Ryuta Sato, Kumiko Aso, Yoshinori Okada, Shuuji

En agosto de 2000, los residentes de Miyakejima se ven obligados a evacuar la isla debido a una erupción volcánica y Shin debe abandonar a su perro Rock. Años más tarde, los dos se reunieron milagrosamente.

In August 2000, the residents of Miyakejima are forced to evacuate the Island immediately due to a volcanic eruption and Shin must abandon his dog, Rock. Years later, the two are miraculously reunited.

Ficción/Japón /2011/123 min/ Color / DVD

fundacionjapon@fjmex.org

SUSUMU SHINGUS TRAUM /LA TIERRA RESPIRA *

Dirección, guion, fotografía: Thomas Riedelsheimer | Producción: Leslie Hills, Stefan Tolz | Sonido: Nico Krebs, Hubertus Rathl

Un viaje por el mundo con el artista japonés Susumu Shingu mientras sigue el sueño-proyecto de toda su vida y explora la energía del viento y del agua.

A journey through the world with Japanese artist Susumu Shingu as he follows his life-long dream-project and explores the energy of wind and water.

Documental/Japón/2012/92 min/ Color /Blu-ray

pascale@pascaleramonda.com





TOKIO WAKA *

Dirección, producción, fotografía, sonido, edición: John Haptas, Kristine Samuelson | Sonido: Pete Horner | Música: Todd Boekelheide

Un retrato lírico de Tokio y sus habitantes, es una representación fiel de la vida sorprendentemente rica de los cuervos.

A lyrical portrait of Tokyo and its denizens as it is a full-fledged rendering of the surprisingly rich life of crows.

Documental/Japón /2012/63 min/ Color / Blu-ray

samuelson@stanford.edu



MUNDOS

ABENDLAND / OCCIDENTE*

Dirección, fotografía, guion: Nikolaus Geyrhalter | Guion: W. Widerhofer, M. Arlamovsky | Edición: Wolfgang Widerhofer | Sonido: Daniel Fritz

Hay cosas que se pueden ver con mayor claridad durante la noche: Abendland, emprende un viaje largo y asociativo, levantando la topografía de Europa durante la noche.

Some things can be seen more clearly at night: Abendland, undertakes a long, associative journey, surveying Europe by night.

Las ciudades, los mares, los bosques, el espacio. Cada una de estas definiciones nos transporta inmediatamente a miles de imágenes que nacen de nuestras experiencias. Cada definición es un mundo móvil, lleno de posibilidades de cambio y regeneración. Tal vez estos mundos que pensamos inagotables y eternamente vitales, no lo sean tanto. La fuerza y poder de permanencia de nuestra huella en lugares que ni siquiera sabemos que existen, es un llamado de atención sobre nuestra forma de ver y vivir nuestro mundo, que si bien es diverso sigue siendo uno. Nuestra forma de tratar nuestro espacio más íntimo tendrá inevitablemente repercusión en el mundo que lo alberga. Las siete películas que presentamos en esta sección conforman una cartografía que pretende revisar, desde el documental y la ficción, problemáticas relacionadas con lo universal de nuestras acciones más íntimas.



The cities, seas, forests, the space. Each of these definitions immediately transport us to thousands of images that arise from our experiences. Each definition is a mobile world, full of possibilities for change and regeneration. Perhaps these worlds we thought inexhaustible and eternally vital, are not so. The strength and staying power of our footprint in places that we don't even know that there exist, is a warning about the way we see and experience our world that is diverse but still one. How we treat our most intimate space will inevitably impact on the world that houses it. The seven films presented in this section are intended to make a map that reviews from documentary and fiction, the problems related to the universality of our most intimate actions.



BAIKONUR *

Dirección, guion, producción: Veit Helmer | Guion: S. Ashkenazy | Fotografía: K. Kano | Edición: V. Assmann | Música: G. Bregovic | Reparto: A. Asochakov, M. de Villepin, S. Farmonova

“Todo lo que cae del cielo, te lo puedes quedar”. Así dice la ley no escrita de las estepas de Kazajstán. Una ley respetada por los habitantes de un pequeño pueblo, que recolecta la basura espacial que cae de la estación espacial de Baikonur.

“Whatever falls from heaven, you may keep.” So goes the unwritten law of the Kazakh steppes. A law avidly adhered to by the inhabitants of a small village, who collect the space debris that falls from the nearby Baikonur space station.

Ficción/Kazajstán-Alemania-Rusia/2011/94 min/ Color / Blu-ray

Veit Helmer-Filmproduktion

DRILL BABY DRILL / ¡PERFORA, PERFORA!

Dirección: Lech Kowalski

Un día, los habitantes de un pequeño pueblo situado en el este de Polonia, una zona agrícola ecológicamente prístina llamada “los pulmones de Polonia”, descubren que Chevron planea construir un pozo de gas de esquisto en su pueblo.

One day the people who live in a small village located in eastern Poland, an ecologically pristine agricultural area called the lungs of Poland, discover that Chevron plans to build a shale gas well in their village.

Documental/Francia- Polonia/2013/84 min/ Color /Digital

kingoutlaw@noos.fr

LA PIROGUE / LA PIRAGUA *

Dirección: Moussa Touré | Guion: Éric Névé, David Bouchet | Producción: | Fotografía: | Edición: | Sonido: | Música

Un grupo de 30 hombres navegan hacia Europa en una piragua, enfrentando al mar —y la posibilidad de no llegar a su destino— a cambio del mito de una vida mejor en Europa.

A group of 30 men sail to Europe in a pirogue, facing the sea —and the possibility of never reaching their destination— in exchange for the myth of a better life in Europe.

Ficción/Senegal-Francia- Alemania /2012/87 min/ Color /Blu-ray

festival@memento-films.com



LOS SALVAJES *

Dirección, guion, producción: Alejandro Fadel | Fotografía: J. Apezteguia | Edición: A. P. Estrada, D. Castagnino | Sonido: S. Fumagalli | Música: S. Chotsourian | Reparto: L. Arancibia, R. Cowal, S. Britoova

Cinco adolescentes escapan violentamente de un instituto de menores del interior argentino. Deben peregrinar cien kilómetros a pie, atravesando las sierras, ante la promesa de un hogar. *"Whatever falls from heaven, you may keep."*

Five teenagers escape violently from a minors institute from the Argentine interior. They must go on pilgrimage of hundred kilometers by foot, crossing the mountains, with the promise of a home.

Ficción/Argentina/2012/119 min/ Color /Blu-ray

festival@memento-films.com

SECRETS OF THE MEDITERRANEAN/ SECRETOS DEL MEDITERRÁNEO

Dirección: Todd Hermann | Guion: Gayle Young | Producción, edición: Neil Gelinas | Fotografía: Neil Gelinas, Manu San Felix, Leandro Blanco | Música: Chris Beaty

Durante más de 50 años Jacques Cousteau filmó por todo el Mediterráneo, ofreció un primer vistazo del misterioso reino bajo el mar. Ahora, su hijo vuelve sobre sus pasos, comparando el Mediterráneo de hoy con imágenes capturadas por su padre.

For more than 50 years Jacques Cousteau filmed throughout the Mediterranean, offering a first glimpse into the mysterious realm under the sea. Now, his son retraces his father's footsteps, comparing the Mediterranean today with imagery captured by his father.

Documental/Francia/2011/45 min/ Color /Digital

n.stroh@cousteau.org

TRASHED / DESECHOS *

Dirección, guion, producción: Candida Brady | Producción: Titus Ogilvy | Fotografía: S. Bobbitt | Edición: J. Coward, K. Coggins, J. Trevil | Reparto: Jeremy Irons

Jeremy Irons se propone descubrir el alcance y los efectos del problema mundial de los desechos. Este es un viaje de investigación minucioso y valiente que lleva a Irons (y a nosotros) del escepticismo a la tristeza y del horror a la esperanza.

Jeremy Irons sets out to discover the extent and effects of the global waste problem, as he travels around the world. This is a meticulous, brave investigative journey that takes Irons (and us) from skepticism to sorrow and from horror to hope.

Documental/EU/2012/100 min/ Color /Blu-ray

info@trashedfilm.com



Foto: Pierre Yves Cousteau



TIERRA



Tierra es la sección que dedicamos especialmente a producciones mexicanas recientes. Es en nuestras problemáticas y búsqueda de soluciones donde vemos nuestras acciones. En las siete películas que componen esta sección se refleja la complejidad de nuestra tierra; seis historias que revisan e investigan contrastes de tiempos, espacios y culturas. Hacen preguntas y buscan respuestas, pero sobre todo buscan establecer un diálogo directo y constructivo con sus públicos. Los invitamos a dialogar con su tierra.





Tierra is the section dedicated specifically to recent Mexican productions. It is in our problems and search for solutions that we see our actions. In the six films that form this section, the complexity of our land is reflected, seven stories that review and investigate contrasts of time, space and cultures. They ask questions and seek answers, but above all they seek to establish a direct and constructive dialogue with their audiences. We invite you to talk to your land.





CONACULTA ICBC PALENKEMAXI

NOMINADA
MEJOR PELÍCULA
Festival Internacional
de Cine y Video Indígena
Puebla 2012

Festival
INTERNACIONAL
de CINE de
MORELIA
SELECCIÓN OFICIAL 2012

JALMÁ

UN DOCUMENTAL DE FERNANDO DE LA ROSA

STANLEY RODRÍGUEZ, JUAN AGUIAR, NORIMA MEZA, NICOLÁS WILSON, DELFINA ALBÁÑEZ, FERNANDO MEZA
DIR. FERNANDO DE LA ROSA PROD. ACRAY MACAS, FERNANDO DE LA ROSA COOP. PALENKE PALENKE PLUS
CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES INSTITUTO DE CULTURA DEL ESTADO DE BAJA CALIFORNIA

AQUÍ Y ALLÁ / HERE AND THERE

Dirección, guion: Antonio Méndez Esparza | Producción: P. Charles | Fotografía: B. Balasoiu | Edición: F. Conz | Sonido: L. Argüelles, A. Zaleski | Reparto: T. Ramírez, P. de los Santos, L. Pantaleón, H. Laura Solano, N. Tepetate, C. Prado

Pedro vuelve a casa a un pequeño pueblo de la montaña en Guerrero, México, después de años de trabajo en los Estados Unidos. Encuentra sus hijas más grandes, y más distantes de lo que imaginaba.

Pedro returns home to a small mountain village in Guerrero, Mexico after years of working in the US. He finds his daughters older, and more distant than he imagined.

Ficción/España-EU-México/2012/110 min/ Color / Blu-ray

info@aquiyallafilms.com

ESPANTAPÁJAROS

Dirección, guion: Ricardo del Conde | Guion: Monika Revilla | Producción: S. Celis, N. Celis | Fotografía: D. Valdés | Edición: P. del Pasol | Sonido: J. Torres | Música: Dragones de Mazatepec

Un oficio ancestral al borde de la extinción: un espantapájaros humano, una parvada de pájaros en busca de alimento y los ritmos en los campos arroceros retratan la vida cotidiana en el sur de Morelos.

An ancient craft on the edge of extinction: a human scarecrow, a flock of birds searching for food and the rhythms in rice fields depict everyday life in southern Morelos.

Documental/ México /2012/52 min/ Color / Blu-ray

delcondericardo@yahoo.com.mx

JALMÁ

Dirección, guion, producción, fotografía, edición: Fernando de la Rosa | Fotografía, edición: Adrián Macías | Sonido: Palenke, X. Fajardo | Música: J. Aguiar, N. Meza, M. Emes, N. Wilson, A. Pesado, A. Pesado

El canto y la danza son quizás los rasgos más característicos de las comunidades yumanas del noroeste de México. Cantos cíclicos son acompañados del sonido de una sonaja o jalmá, ejecutados por uno o varios cantantes al unísono.

Singing and dancing are perhaps the most characteristic features of Yuman communities in northwestern Mexico. Cyclic chants are accompanied by the sound of a rattle or jalmá, executed by one or more singers in unison.

Documental/México/2012/50 min/ Color /Blu-ray

lasandiadigital@gmail.com

SON DUROS LOS DIAS SIN NADA**

Dirección: Laura Salas, Laura Herrero | Producción: A. Vignal, L. Salazar | Fotografía: L. Herrero, J. Godefroy | Edición: R. Azcuaga | Sonido: J. Vergara | Música: Ampersan

Un documental acerca del papel de las mujeres en la reconstrucción del tejido social después de un desastre de origen natural.

A documentary about the role of women in social reconstruction after natural disasters.

Documental/ México /2013/85 min/ Color / Blu-ray

lasandiadigital@gmail.com



TAÚ

Dirección, guion, sonido: Daniel Castro Zimbrón | Guion: M. Castro | Fotografía: D. García | Edición: M. Salgado | Sonido: Y. Laguna | Música: E. Motta, E. G. de León, A. Duhau | Reparto: B. Jodorowsky, M. González, J. Cruz

Un botánico viaja a Wirikuta en busca de plantas para su investigación. Una noche es asaltado y entonces, solo y sin ninguna pertenencia además de su ropa comienza su lucha por sobrevivir, y emprende marcha en el árido desierto.

A botanist travels to Wirikuta in search of plants for his research. One night he is robbed and then, alone and without any possessions besides his clothes he starts his struggle to survive, as he walks through the arid desert.

Ficción/ México /2012/80 min/ Color /Blu-ray

varioslobos@gmail.com



EL SUEÑO DE SAN JUAN / DREAM OF SAN JUAN

Dirección, guion, fotografía: Joaquín del Paso, Jan Paweł Trzaska | Producción: P.Kempa | Edición: I. Grzyb | Sonido: L. Freund, A. Kaczynskil Música: M. del Paso

Un pueblo en la Sierra Madre habitado por los últimos representantes de la antigua cultura mixteca, se enfrentan a una amenaza un deslizamiento de tierra que puede destruir la aldea durante las lluvias.

A village in the Sierra Madre inhabited by the last representatives of the ancient Mixtec culture, are facing a landslide threat that may destroy the village during the rains.

Documental/ México-Polonia /2012/45 min/ Color /Blu-ray

joaquindelpaso@gmail.com



PALOMITAS

Palomitas es la sección para los más pequeños de la familia. Cinema Planeta tiene un fuerte compromiso con la educación ambiental desde temprana edad y es por esto que dedicamos una sección al público más joven, y brindamos la posibilidad de acceso a documentales y ficciones que difícilmente podrán verse en los circuitos habituales de exhibición dedicados los niños.

Palomitas is the section for the youngest of the family. Cinema Planeta has a strong commitment to environmental education from an early age and that is why we devote a section to the younger audience, and offer the possibility of access to documentaries and fiction features that can not easily be seen in the usual circuits of exhibition dedicated to children.



FAUNA URBANA *

Dirección: Marcelo Casacuberta

Un niño recorre la ciudad y encuentra distintas clases de pájaros que llaman su atención. Es un paseo por una ciudad en la que creíamos que los pájaros ya no existían.

A child walks through the city and finds different kinds of birds that get their attention. It is a stroll through a city where we thought the birds were gone.





FIFITOS

Programa de cortos animados seleccionados por el Festival Internacional de Cine Ambiental de París.

Short film animation program selected by the International Environmental Film Festival from Paris.

Animación/varios/2013/47 min/ Color

myriam.gast-loup@iledefrance.fr

LA MÁQUINA QUE HACE ESTRELLAS *

Dirección, guion: Esteban Echeverría | Guion: G. Pranteda | Producción: F. Sokolowicz | Fotografía: G. Schiaffino, L. Heinberg | Sonido: G. Sempronil Música: H. Reinaudo

Pilo vive en un pequeño cinturón de asteroides, cada noche espera que hayan desaparecido las estrellas ya que eso significaría que la máquina de hacer se ha averiado y le corresponde repararla a alguien de su familia.

Pilo lives in a small asteroid belt, every night he waits for the stars to disappear because that would mean that the star making machine is broken and the job to repair it belongs to a member of his family.

Animación/Argentina/2011/80 min/ Color / Blu-ray

estebanecheverria13@gmail.com

¿PARA QUÉ SIRVE UN OSO?

Dirección, guion: Tom Fernández | Fotografía: Arnau Vallsl Edición: Ángel Hernández | Reparto: Javier Cámara, Geraldine Chaplin, Gonzalo de Castro.

Guillermo es un biólogo que investiga el cambio climático en la Antártida. Regresa a su casa de Asturias y va en busca de su hermano el zoólogo Alejandro al bosque en el que vive como un animal.

Guillermo is a biologist who researches climate change in Antarctica. He returned to his home in Asturias and goes in search of his brother the zoologist Alexander in the forest in which he lives like an animal.

Ficción/España/2011/100 min/ Color /DVD

miguel.garcia@imagina.tv



RÍO NEGRO*

Dirección, guion, producción, fotografía: Marcelo Casacuberta | Guion: Ignacio Fernández | Edición: |
Sonido: Daniel Yafalián | Música: Gabriel Casacuberta

Un recorrido por la fauna uruguaya y sus costumbres, a través de un viaje en canoa que recorre todo el Río Negro, desde que entra en el territorio uruguayo hasta que desemboca en el Río de la Plata.

A tour through the Uruguayan wildlife and customs, a canoe voyage travels through Río Negro from its start at Uruguayan territory until it flows into the Río de la Plata.

Documental/Uruguay/2010/58 min/ Color /DVD

marcelocasacuberta@gmail.com



EL PEZ DE LOS DESEOS *

Dirección: Gorka Vázquez, Iván Oneka | Guion: Xegundo Altoguirre

Opil odia el pescado. Su madre, en un intento desesperado para que deje de engullir comida basura, le sirve un plato especial: el pez de los deseos.

Opil hates fish. His mother, in a desperate attempt to make him stop gobbling junk food, serves a special dish: the wish fish.

Documental/ México-Polonia /2012/45 min/ Color /DCP

jonelandaluze@baleuko.com



LA SOIF DU MONDE / LA SED DEL MUNDO *

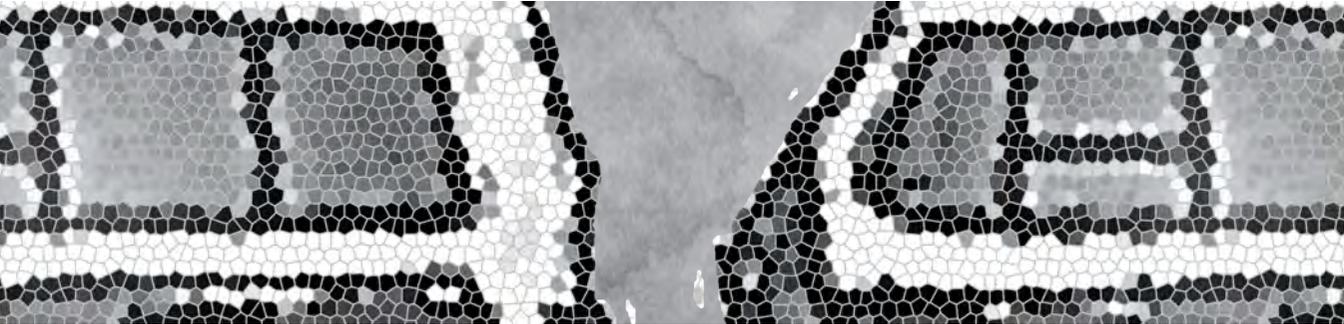
Dirección: Yann Arthus-Bertrand, Thierry Piantanida, Baptiste Rouget-Luchaire | Producción: Marc Stanimirovic | Música: Armand Amar

Este documental revela el mundo del agua dulce a través de imágenes aéreas, y muestra la realidad de las miles de personas con escaso o ningún acceso al agua, planteando uno de los grandes retos del futuro.

This documentary reveals the world of freshwater through aerial imagery, and shows the reality of thousands of people with little or no access to water, posing one of the greatest challenges of the future.

Documental/Francia/2012/90 min/ Color /DVD

home@goodplanet.org



CORTOS

Trece cortometrajes componen esta sección pensada para construir un diálogo con las demás secciones del festival. Cada uno de éstos se presenta en programa con otros cortos, medios y largometrajes, con la intención de establecer contrapuntos, contrastes y complicidades entre temas y tratamientos.

Thirteen short films make up this section designed to build a dialogue with the other sections of the festival. Each of these is presented in other program with short, medium and feature films, with the intention of establishing counterpoints, contrasts and complicity between subjects and treatments.





LA CROCIERA DELLE BUCCE DI BANANA / EL CRUCERO DE LAS CÁSCARAS DE PLÁTANO *

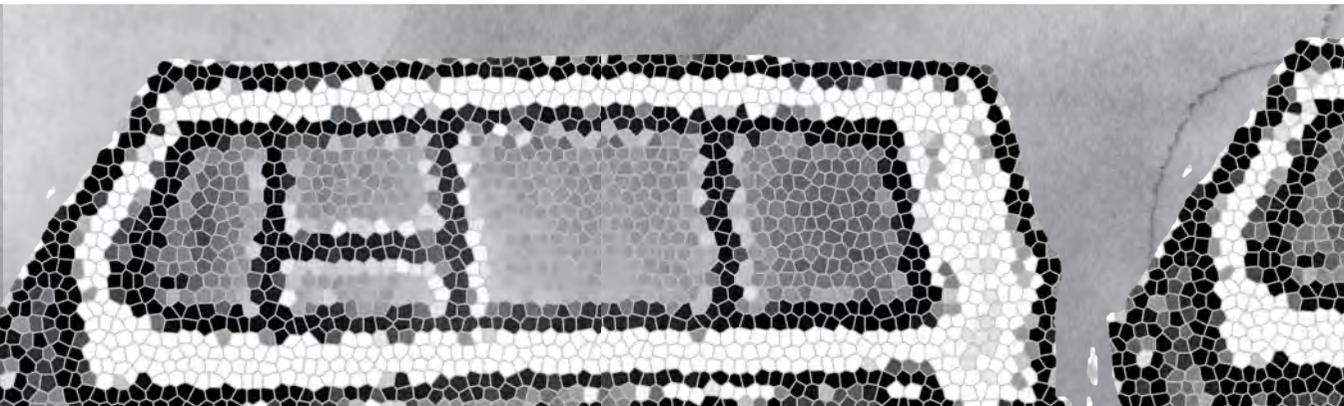
Dirección, edición: Salvo Manzone | Producción: Emanuela Righi | Fotografía: Luca Casavola |
Edición: Gabriele Galligani | Sonido: D. Romancino | Música: P. Palazzo

Aimée es una francesa que vive en Stromboli. Durante años ha luchado contra la administración local para que realice una gestión correcta de eliminación de residuos, en lugar de la práctica actual de enviar la basura a otra parte.

Aimée is an French woman who lives on Stromboli. For years she has been battling against the local administration to have correct waste disposal management on instead of the current practice of shipping it elsewhere.

Género/ Italia-Francia/2012/22 min/ Color / Digital

salvo@epinoia-prod.com





E-WASTELAND / TIRADERO ELECTRÓNICO *

Dirección, guion, producción fotografía, edición: David Fedele

¿Te has preguntado qué sucede con tus equipos electrónicos cuando ya no funcionan? Casi 50 millones de toneladas de residuos electrónicos se generan cada año en todo el mundo.

Have you ever wondered what happens to your electronics at the end of their life? Almost 50 million tonnes of electronic waste are generated worldwide every year.

Documental/Ghana/2012/20 min/ Color / DVD

david@david-fedele.com



EN LAGUNA NENÚFARES *

Dirección, fotografía, edición: Yair Ponce | Producción: Yazmín Aranda

Tras 8 años y sin fortuna alguna, Ángel regresa de los Estados Unidos a México. Retomando así, su antiguo oficio como pescador de la bella laguna a las afueras de su pueblo.

After eight years without any fortune, Angel returns from the U.S. to Mexico. Taking up his former occupation as fisherman in the beautiful lagoon just outside his village.

Ficción/México/2012/7 min/ Color / DVD

yaapsil@gmail.com



GHL *

Dirección, guion, edición: Lotte Shreiber | Fotografía: Johannes Hammel | Sonido: Andreas Pils |
Música: Stefan Németh

¿Te has preguntado qué sucede con tus equipos electrónicos cuando ya no funcionan? Casi 50 millones de toneladas de residuos electrónicos se generan cada año en todo el mundo.

Have you ever wondered what happens to your electronics at the end of their life? Almost 50 million tonnes of electronic waste are generated worldwide every year.

Documental/Ghana/2012/20 min/ Color / HDCam

david@david-fedele.com



GIRA: LA TIERRA POR UN BOSQUE MÁS

Dirección: Manfred Meiners, Claudio Orozco | Guion: Afra Citlalli, M. Meiners | Edición: C. Orozco, Tatiana Gómez | Música: José Pablo Arellano

La deforestación de los bosques no sólo afecta el clima de nuestro planeta, también impacta en la calidad de vida de las comunidades.

Deforestation not only affects our planet's climate, it also impacts the quality of life of the communities.

Documental/México/2012/15 min/ Color / Digital

manfred.meiners@gmail.com



MĚĚT NAAX / CON LA TIERRA

Dirección, guion, producción, fotografía, edición y música: Yovegami Ascona

Alicia, mujer mixe, vive con la tierra.

Alicia, a Mixe woman, lives with the land.

Documental/México/2012/7 min/ Color / Blu-ray

yovegami@gmail.com



NARMADA *

Dirección, guion, fotografía: Manon Ott, Grégory Cohen | Edición: Mathias Bouffier | Sonido: Jocelyn Robert
| Música: Duncan Pinhas

Pronto se completará la construcción de un vasto complejo de represas en el río Narmada en la India. Una lucha social se organiza. En el valle del río Narmada, nos encontramos con sus habitantes, sus creencias y convicciones.

Construction on a vast complex of dams is soon to be completed on the Narmada River in India. A social struggle is organized. In the Narmada River valley, we encounter the inhabitants, their beliefs and convictions.

Documental/Francia/2012/47 min/ Color / HzD

cloiseau@tsproductions.net



OMETEPE

Dirección, guion: Carlos Gerardo García | Fotografía: Yannick Nolin | Música: Marc-Olivier Demers

Un día en la vida de los habitantes de la isla de Ometepe en Nicaragua.

A day in the life of the inhabitants of the Ometepe island, Nicaragua.

Documental/Nicaragua-México/2012/9 min/ Color /Blu-ray

ignaro@me.com



PAAL

Dirección, guion, producción: Christoph Müller, Víctor Vargas | Fotografía: Víctor Vargas | Edición: Christoph Müller | Música: Tumben Kaay, Coro infantil de FCP

A través de la visión y fantasía de Memo, un niño maya, exploramos la vida cotidiana, la cultura de su pueblo, y la exuberante riqueza natural de la selva de Yucatán en el sur de México.

Through the vision and imagination of Memo, a Mayan child, we explore the daily life, the culture of his people, and the lush natural beauty of the Yucatan jungle in southern Mexico.

Documental/México-Canadá-Suiza/2012/21 min/ Color /Blu-ray

paal@creativeblends.tvcreativeblends.tv



PARADERO NORTE

Dirección, guion, producción, edición: Daniel Ulacia | Producción: Tania Fernández | Fotografía: Eva Villaseñor | Sonido: O. Serra, D. Palomino, M. Muñoz

Los pasajeros de la Ciudad de México están inmersos en un lugar mental, ensimismados. Este documental relaciona sueños con imágenes del paso de la tarde a la noche en un paradero de la ciudad.

Passengers of Mexico City are engaged in a mental place, spellbound. This documentary relates dreams with images of the transition from evening to night in a city bus stop.

Documental/México/2012/14 min/ Color /Blu-ray

danulbal@gmail.com



SALTOS AMAZÔNICOS *

Dirección: Liana Amin, Igor Amin | Guion, edición, música: Igor Amin | Producción, fotografía, sonido: Liana Amin

Los niños se divierten saltando desde un barco en el río Negro, un divertido juego amazónico.

Children have fun jumping from a boat on the Black River, an Amazon fun game.

Documental/Brasil/2012/8 min/ Color /HD

igor@tvcocriativa.com.br



THAT WHICH ONCE WAS / LO QUE UNA VEZ FUE *

Dirección, guion, producción: Kimi Takeuse | Producción: Adriane Giebel, Richard Beenen | Fotografía: I Edición: I Sonido: I Reparto: Vicente Otero, Natar Ungalaq

La película se centra en aquellos que han sido afectados por el desplazamiento, la pérdida y el trauma que luchan por encontrar maneras de curar y, en última instancia, hacer frente a un mundo transformado por el calentamiento global.

The film focuses on those who have been impacted by displacement, loss, and trauma—and struggle to find ways to heal and, ultimately, cope with a world changed by global warming.

Ficción/EU/2011/20 min/ Color/Digital

kimitakesue@gmail.com



UN SALTO DE VIDA

Dirección, guion, producción, fotografía, edición : Eugenio Polgovski

Desde hace 30 años una familia se ha dedica a luchar contra la indiferencia de las autoridades y la impunidad de las corporaciones para rescatar el río Santiago en Jalisco.

For 30 years a family has been dedicated to fight against the indifference of the authorities and impunity of corporations to rescue the Santiago River in Jalisco.

Documental/México/2012/20 min/ Color /Blu-ray

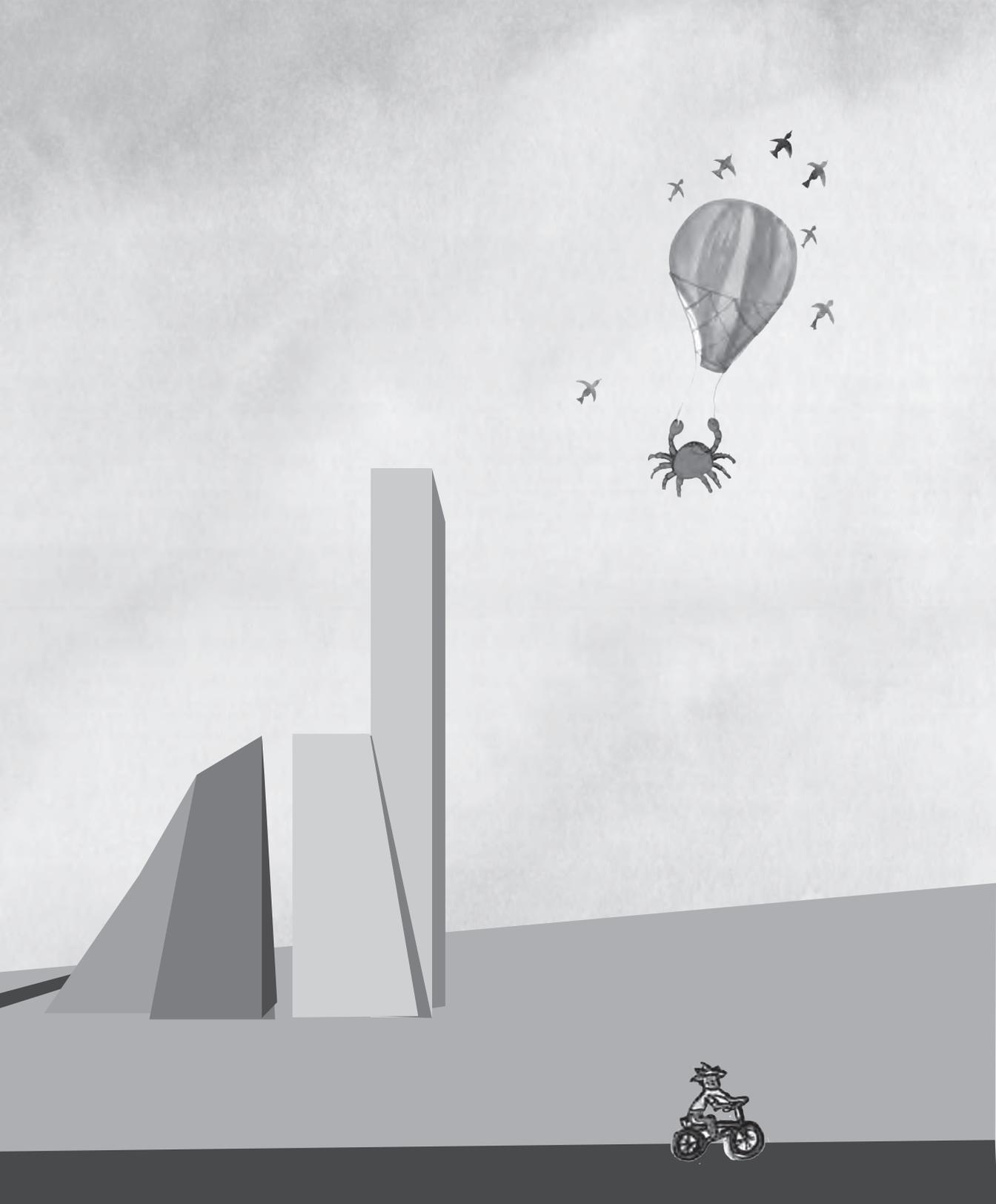
arianna.torres@greenpeace.org

Presentaciones Especiales

Presentamos diez películas en eventos especiales

Ten films that we present in special events





CORAZÓN DEL CIELO. CORAZÓN DE LA TIERRA

Dirección, guion, producción: Eric Black, Frauke Sandig | Fotografía: Eric Black | Edición: Grete Jentzen | Música: Arturo Pantaleón

El gran ciclo del calendario maya finaliza el 21 de diciembre de 2012. Aparentemente todo esto no tiene nada que ver con nuestra cultura o forma de entender el mundo, pero tiene resonancias en la realidad que nosotros conocemos y tememos.

The great cycle of the Mayan calendar ends on December 21, 2012. Apparently this has nothing to do with our culture or way of understanding the world, but it has resonances in the reality we know and fear.

Documental/México/ 2012/dur/ Color / Blu-ray

umbrellafilms@sandig.com

COTIDIANO DE UN TRABAJADOR PETROLERO

Dirección, producción, fotografía: Pablo Ramírez Durón

Retrato de los trabajadores de PEMEX.

Portrait of PEMEX workers.

Documental/México/ 2012/dur/ Color / Blu-ray

THE FRUIT HUNTERS / CAZADORES DE FRUTAS*

Dirección, guion: Yung Chang | Guion: Mark Slutsky, Mila Aung-Thwin | Producción: | Fotografía: | Edición: | Sonido: | Música

Un viaje a través de la naturaleza, el comercio y la aventura. Desde los albores de la humanidad hasta la agricultura moderna, una película que no va a cambiar sólo la manera en que vemos lo que comemos, sino lo que significa ser humano.

A journey through nature, commerce and adventure. From the dawn of humanity to the cutting of edge of modern agricultura, a film that will change not just the way we look at we eat, but what it means to be human.

Documental/EU/2012/95 min/ Color

info@eyesteelfilm.com



THE GRAMMAR OF HAPPINESS / LA GRAMÁTICA DE LA FELICIDAD *

Dirección: Michael O'Neill, Randall Wood | Guion: Chris Thorburn, M. O'Neill | Producción: M. O'Neill | Edición: K. De Cinque | Música: C. Schmidt

¿Un lenguaje que se puede hablar, tararear o silbar? ¿Un lenguaje sin palabras únicas para los colores o los números? El lingüista Daniel Everett afirma que el idioma de los Pirahã de la Amazonía es exactamente eso.

A language that can be spoken, hummed, or whistled? A language with no unique words for color or numbers? Linguistics professor Daniel Everett claims that the unique language of the Piraha people of the Amazon is exactly that.

Documental/Australia/2012/52 min/ Color / DigiBeta

claire.galbourdin@essential-media.com

MEDITERRANEO BOLLENTE / MEDITERRÁNEO HIRVIENTE*

Dirección, guion, fotografía, edición: Eugenio Manghi

El Mediterráneo se está calentando más rápido cualquier otro mar del planeta. El aumento de la temperatura ha producido cambios en la biodiversidad, algunas especies emigraron al norte, mientras que llegaron especies exóticas.

The Mediterranean is warming faster than any other sea in the world. The increase in temperature has led to changes in biodiversity, some species have migrated north, while exotic species have arrived.

Documental/Italia/2012/74 min/ Color / Blu-ray

eugeniomanghi@alice.it

MUITO ALEM DO PESO / SOBREPESO*

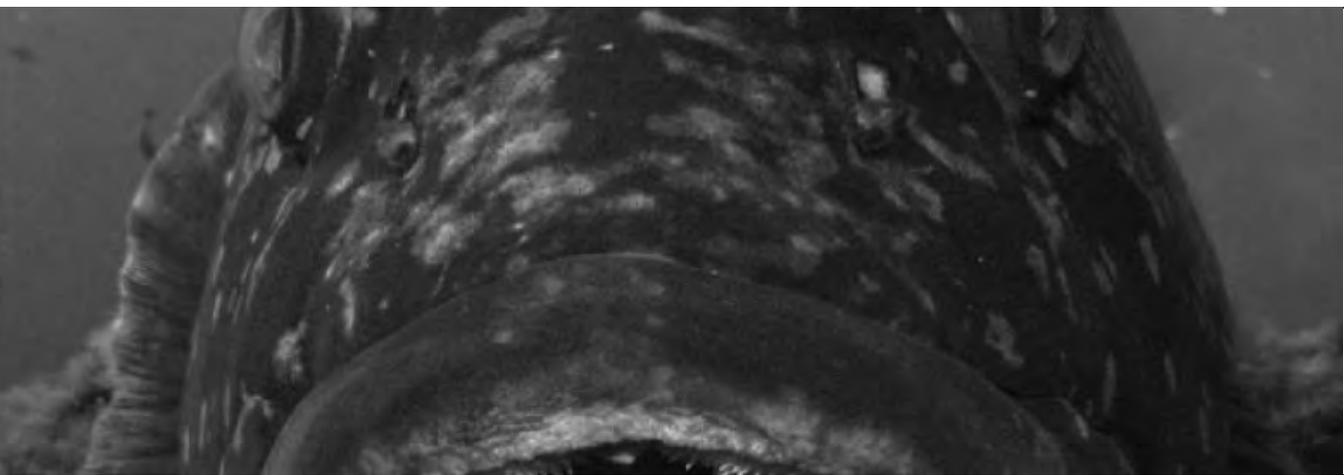
Dirección: | Producción: Juliana Borges | Fotografía: Renata Ursaia | Edición: Jordana Berg | Sonido: Luiz Macedo

El documental analiza porqué 33% de los niños brasileños pesan más de lo debido. Las respuestas implican a la industria, el gobierno, los padres, las escuelas y la publicidad.

The documentary explores why 33% of Brazilian children weigh more than they should. The answers involve industry, government, parents, schools and advertising.

Documental/Brasil/2012/84 min/ Color / Digital

contato@mariafarinhafilmes.com.br







PLANETA OCÉANO

Dirección, producción: Yann Arthus-Bertrand, Michael Pitiot | Producción: Jean-Yves Robin, Nicolas Coppermann | Fotografía: | Edición: Laurence Buchmann | Música: Armand Amar

La película explora los secretos del océano, los exuberantes arrecifes de coral y los misterios del abismo. Después aparece el hombre inventa la pesca, conquista los mares, descubre el petróleo y globaliza el mundo. Nada volverá a ser lo mismo.

The film explores the secrets of the ocean, exuberant coral reefs and mysteries of the abyss. Then man appears and invents fishing, conquers the seas, discovers oil and globalizes the world. Nothing will ever be the same.

Documental/Francia/2012/90 min/ Color / Blu-ray

anne.lelay@goodplanet.org



SOÑANDO CON TULUM / DREAMING ABOUT TULUM

Dirección: Tiahoga Ruge | Guion: Citlalli Millán | Producción: | Fotografía: Alejandro Tapia | Edición: Beto Viveros | Reparto: Citlalli Millán, Alberto Ruz

La película está basada en la historia real de cómo Federico Fellini viajó a México en 1985, guiado por un misterioso chamán. Treinta años después, la joven periodista Sofía sigue sus pasos y descubre los misterios de su viaje.

The film is based on the true story of how Federico Fellini traveled to Mexico in 1985, guided by a mysterious shaman. Thirty years later, Sofia a young journalist follows his steps and discovers the mysteries of his trip.

Documental/Suiza-Canadá/2012/109 min/ Color /Digital

fellinifilmsmexico@gmail.com

UNTER MENSCHEN / REDENCIÓN IMPOSIBLE*

Dirección: Christian Rost, Claus Strigel | Fotografía: Waldemar Hauschild | Edición: Julia Furch | Sonido: Marcus Gruber | Música: Wolfgang Neumann

Cuarenta chimpancés sobreviven experimentos con VIH “sirviendo a la humanidad”. Traumatizados, agresivos y mentalmente aislados. Hoy cuatro mujeres cuidadoras gestionan un proyecto de rehabilitación único, donde las víctimas aprenden a ser monos.

Fourty chimpanzees survived HIV experiments “serving mankind”. Traumatized, highly aggressive and mentally isolated. Today four caretakers manage a unique rehabilitation project, where the victims learn how to become monkeys.

Documental/Alemania/2013 /90 min / Color /Digital

presse@missingfilms.de

VICTORIAN CYCLES: WHEELS OF CHANGE/BICICLETAS VICTORIANAS: RUEDAS DEL CAMBIO

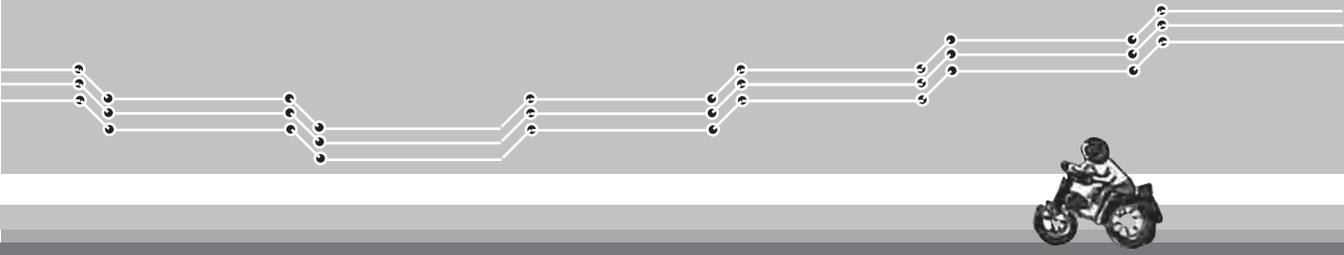
Dirección, producción, edición, fotografía: Jim Kellet | Fotografía: Ian Kellett, Steve Capstick, Jerry Koch

Hoy en día la bicicleta es conocida principalmente como un vehículo recreativo y es disfrutada en todos los rincones del mundo. Pero esta máquina ha forjado caminos en la sociedad que revolucionaron la política, la moda y la política social.

Today the bicycle is mainly known as a recreational vehicle and is enjoyed by people in every corner of the world. But this machine forged roads into society that revolutionized politics, fashion and social policy.

Documental/EU/2004 /52 min / Color /DVD

DC8@douglas.co.us



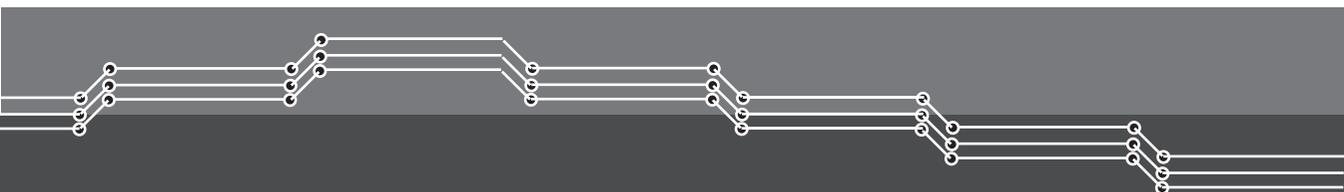
Ars Electronica Animation Festival 2012

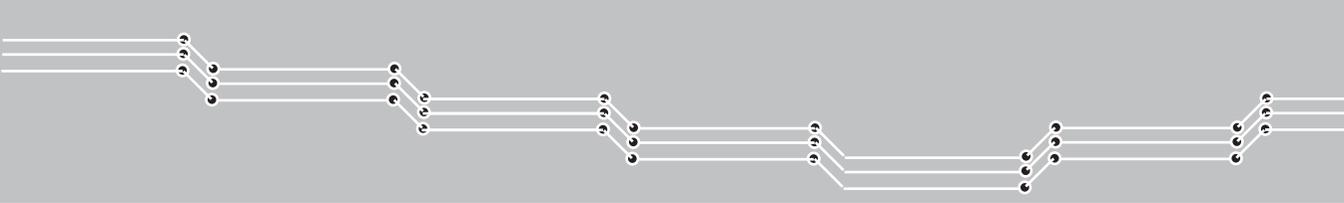
Ars Electronica hizo su debut el 18 de septiembre de 1979. Este festival de arte, tecnología y sociedad puso de relieve la revolución digital emergente. En pocos años, Ars Electronica se convirtió en uno de los principales festivales artísticos de medios en el mundo. Su creciente éxito fue acompañado por la expansión de su línea anual de eventos, como por ejemplo el Festival de Animación.

Este año, Ars Electronica muestra en Cinema Planeta cuatro programas de su festival de animación de 2012.

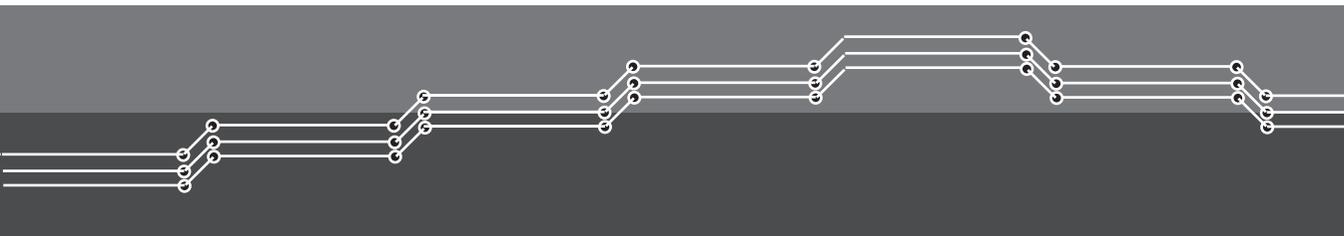
Ars Electronica made its debut on September 18, 1979. This festival of art, technology and society spotlighted the emerging Digital Revolution. Within a few years, Ars Electronica developed into one of the world's foremost media art festivals. And its growing success was paralleled by the expansion of its annual lineup of events. Such as the Animation Festival.

This year, Ars Electronica shows in Cinema Planeta four programs from their animation festival from 2012.





ARS ELECTRONICA
ANIMATION FESTIVAL 2012





Slug Invasion



Solipsist



Herr Hoppe under Aotommül

COMEDY / COMEDIA

Flamingo Pride / Orgullo flamenco

Dirección: Tomer Eshed, Alemania, 2012, 6:02 min.

Rising hope / Esperanza creciente

Dirección: Milen Vitanov, Alemania, 2012, 9:50 min.

Crossover / Transformación

Dir. Fabian Grodde, Alemania, 2012, 5:46 min.

Slug Invasion / Babosas invasoras

Dirección: Morten Helgeland, Noruega, 2012, 6:02 min.

ABOUT MUSIC / DE MÚSICA

Amongst Giants / Entre gigantes

Dirección: Matthias Hacksteiner, Austria, 2012, 3:15 min.

Of Monsters and Men. Little Talks / De monstruos y hombres, charlas breves.

Dirección: Mihai Wilson, Canadá, 2012, 4:17 min.

ARTFILM / ARTE CINEMATOGRAFICO

Solipsist / Solipsista

Dirección: Andrew Thomas Huang, EU, 2012, 10:02 min.

Glucose / *Glucosa*

Dirección: Mihai Greco, Thibault gleize, Francia, 2012 , 7:18 min.

POSITION AND MESSAGE / POSICIÓN Y MENSAJE

Herr Hoppe und der Atommüll / El sr. hoppe y los residuos nucleares

Dir. Jan Lachauer y Thorsten Loffler, Alemania, 2012, 4:14 min.

Caldera

Dirección: Evan Viera, EU, 2012, 11:00 min.

Total 67 min.

Ecofilm Festival, Festival Internacional de Cortometrajes Ambientales

En esta ocasión Ecofilm Festival nos presenta un programa de los cortometrajes que ganaron en la edición de 2012.

On this occasion Ecofilm Festival presents a program of short films that won in the 2012 edition.



DONDE VIVE JOBITO

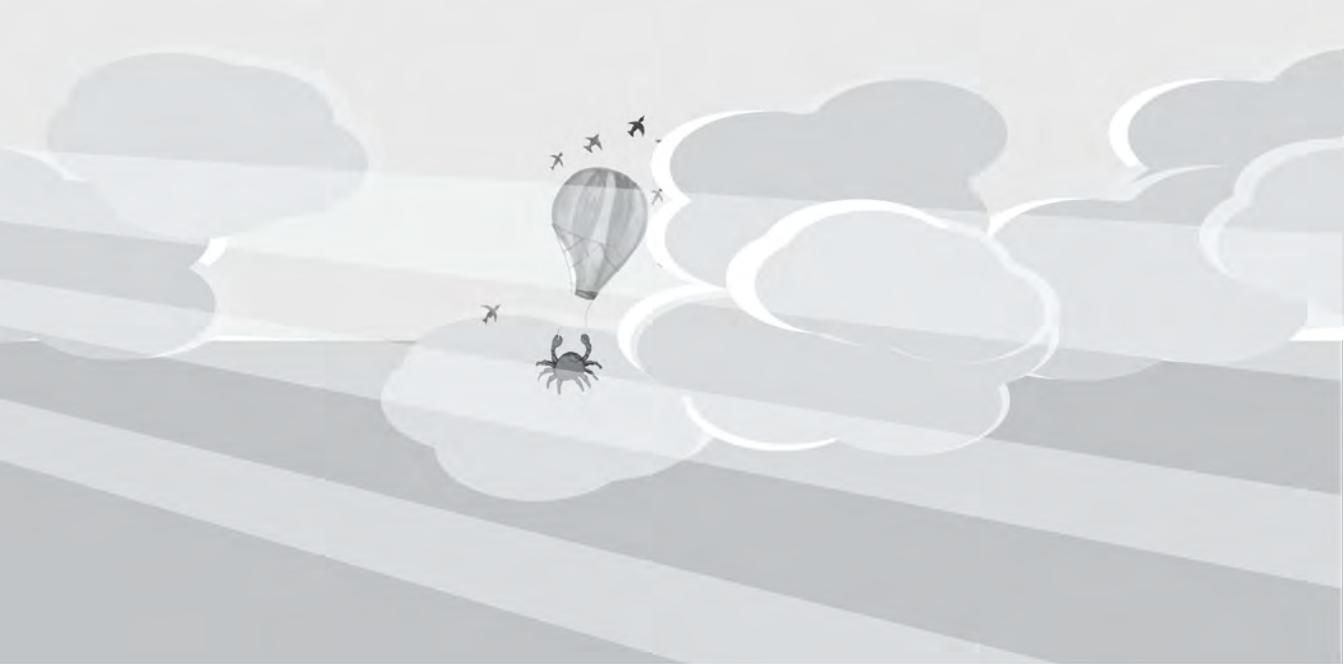
Gabo Gedovius

Premio Energía

Jobito no puede seguir jugando debido a los efectos del mal uso de recursos y energía que tienen sus vecinos. Desde tirar basura, malgastar energía eléctrica, usar fuentes no renovables y desperdiciar el agua, sus vecinos poco a poco están acabando con la diversión. Así a Jobito le surge una idea.

Jobito can't continue to play due to the effects of the misuse of resources and energy of his neighbors. From littering, wasting electricity, using non renewable sources and waste water, his neighbors are slowly killing the fun. So Jobito comes up with an idea.

5 min.



CIRCULAR

Alexandra Castellanos y Aranzazú Zamora

1º Animación

Una serie de acciones imprudentes y al parecer insignificantes tienen grandes consecuencias en el mundo. Para detener estas acciones es necesario darnos cuenta de que todo lo que hacemos tiene un efecto. Si actuamos de manera prudente nuestra acción tendrá un efecto positivo. Si empezamos haciendo un cambio individual, éste crecerá transformándose en uno colectivo.

A series of reckless actions and seemingly insignificant have big consequences in the world. To stop these actions we need to realize that everything we do has an effect. If we act wisely our actions will have a positive effect. If we start making an individual change, it will be transformed into a collective one.

4:34 min.

EQUILÁTERO

EQUILÁTERO

Juan Pablo R. Valadez

1º FICCIÓN

Una analogía de la relación entre ser humano, naturaleza y tecnología que se plantea como una familia disfuncional pero con muchas posibilidades de recuperar.

An analogy of the relationship between man, nature and technology which arises as a dysfunctional family but with a good chance of recovering.

3:38 min.

BIENVENIDO A LA TIERRA

BIENVENIDO A LA TIERRA

José Saborit

2º ANIMACIÓN

Un viaje a través de un planeta hecho de cartón que funciona en perfecto equilibrio. A este llega el ser humano con grandes ideas y la capacidad de controlar la energía, pero su consumo se sale de control. ¿Qué podrían hacer para regresar al equilibrio?

A journey through a world made of cardboard which works in perfect balance. Humans arrive and come up with great ideas and the ability to control power, but their consumption is out of control. What could they do to return to balance?

5:14 min.



DONDE SOPLA EL VIENTO...

John Dickie

1º DOCUMENTAL

En un rincón del estado de Oaxaca, donde no llega la red eléctrica, y donde el viento no deja de soplar, unas personas están construyendo sus propios aerogeneradores.

In a corner of the state of Oaxaca, where there is no electricity, and where the wind never stops blowing, some people are building their own wind turbines.

5 min.



ENERGÍA HUMANA

Carlos Pérez Osorio

2º DOCUMENTAL

Este documental intenta transmitir que lo más importante son los esfuerzos individuales por cambiar nuestro futuro. Más que la transición hacia energías renovables lo que cada uno de estos testimonios nos hace pensar es en que la energía humana es la energía fundamental para vivir mejor.

This documentary tries to convey that individual efforts are the most important thing to change our future. What each one of these testimonies makes us think is that, more than the transition to renewable energy, human energy is the fundamental energy to a better life.

10 min.



BUENOS DÍAS

Marco Sáenz

2º FICCIÓN

Breve historia de Jero, un hombre que al usar habitualmente energía sostenible, recibe una recompensa poco convencional...

Brief history of Jero, a man who habitually use sustainable energy, receives a reward unconventional...

3:31 min.





EL DISFRAZ DEL CIELO

Javier Marco

PREMIO INTERNACIONAL

Las estrellas, hartas de ser ignoradas por los humanos, deciden bajar a la tierra.

The stars, fed up with being ignored by humans, decide to go down to earth.

10 min.



Programa Invitado

Región 0



PROGRAMA 1



DÍA 2

Dirección: Dante Cerano
México 30 min. | 2004 | purépecha subtulado al español

Documental experimental sobre la experiencia extrema de la boda purépecha. En medio de un ambiente festivo y borroso. Durante dos días se vive este ritual de excesos étlicos y repetición de rituales ancestrales.

An experimental documentary about the extreme experience of the Purepecha wedding. Amid a festive and blurry atmosphere. For two days, this ritual of alcoholic excesses and repeating ancient rituals, is lived.



DULCE CONVIVENCIA

Dirección: Filoteo Gómez

Méxicol 19 min. | 2004 | mixe subtulado al español

Filoteo nos invita a participar activamente en la faena de producción artesanal de piloncillo. Ritual hipnótico de trapiche y cocción. Retrato amoroso de uno de tantos pliegues del mundo en los que resistencia se ejerce desde el trabajo cotidiano.

Filoteo invites us to actively participate in the task of craft production of piloncillo. Hypnotic ritual of milling and cooking. Loving portrait of one of the many folds of the world where resistance is exerted from the daily work.



GUIA TOÓ. MONTAÑA PODEROSA

Dirección: Crisanto Manzano

Méxicol 53 min. | 1998 | zapoteco subtulado al español

Observación al complejo ecosistema del bosque de niebla de las montañas de Oaxaca. Poética del trabajo y la relación cotidiana con la tierra. Caminar y trabajar mientras se graba. Una traducción audiovisual sobre una forma de estar en el mundo.

Observing the complex ecosystem of cloud forest in the mountains of Oaxaca. Poetics of work and daily relationship with the land. To walk and work while recording. A visual translation of a way of being in the world.

PROGRAMA 2



LEBENSWELT

Dirección: Elías Brossoise
México 30 min. | 2010

A medio camino entre la ficción y el documental, esta película propone una alegoría poderosa sobre el estado de las cosas, la sensación de peligro, orfandad y desarraigo que se manifiesta en violencia cotidiana.

Halfway between fiction and documentary, this film offers a powerful allegory about the state of things, the sense of danger, orphanhood and uprootedness that is manifested in everyday violence.



MUCHTAL JEDZ. CUANDO HABLAMOS, LO HACEMOS UNA SOLA VEZ

Dirección: Colectivo Turix, Byrt Wammack.
México | 30 min. | 2010

Una presencia ominosa aterroriza una comunidad maya y modifica irremediabilmente la relación de todos sus miembros. Esta pieza experimental presenta un espacio en el que las excavaciones arqueológicas encuentran rituales vivos.

An ominous presence terrorizes a Mayan community and irrevocably changes the relationship of all its members. This piece presents an experimental space where archaeological excavations find rituals alive.



REY DE ZINACANTÁN

Dirección: Colectivo Turix, Byrt Wammack.
México | 30 min. | 2010

Una presencia ominosa aterroriza una comunidad maya y modifica irremediabilmente la relación de todos sus miembros. Esta pieza experimental presenta un espacio en el que las excavaciones arqueológicas encuentran rituales vivos.

An ominous presence terrorizes a Mayan community and irrevocably changes the relationship of all its members. This piece presents an experimental space where archaeological excavations find rituals alive.

PROGRAMA 3



EN CAMINO. TAAN U XIIMBAL. UNA VIDEO EXCAVACIÓN

Dirección: Christiane Burkhard
México | 2012

Como los viajeros del siglo XIX Christiane emprende el camino por la misteriosa selva de los signos. Cuaderno de anotaciones, bitácora de navegación, excavación en permanente proceso de apertura.

As the nineteenth century travelers Christiane undertakes the path of the mysterious jungle of signs. Logbook, navigation log, excavation on permanent opening process.

Cine al aire libre

Carreta Móvil

Jueves 4 de abril - Mercado Adolfo López Mateos / *Sobrepeso*, 20:00h

Viernes 5 de abril – Temixco, Plaza Solidaridad / *Planeta Océano*, 20:00h

Sábado 6 de abril – Yautepec. Plaza principal / *¿Para qué sirve un oso?*, 20:00h

Domingo 7 de abril – Jonacatepec, Explanada del Reloj / *La sed del mundo*, 20:00h

Viernes 12 de abril – Tepoztlán, Explanada de la presidencia / *Eso que una vez fue* - *La gramática de la felicidad*, 20:00h

Sábado 13 de abril – Oaxtepec, Centro vacacional IMSS / *La maquina que hace estrellas*, 20:00h

Domingo 14 de abril – Cuernavaca, Parque San Miguel Acapantzingo / *Bicicletas victorianas. Ruedas del cambio*, 20:00h. Esta función de cine comienza con la apertura de la exposición Voces del primer vagón, recorrido en bicicleta, la cita es a las 18:00h en el inicio de la Ciclista tramo San Diego.



Martes 16 de abril – Cuernavaca, Foro del lago. Jardín Borda. Inauguración de Cinema Planeta / *Cazadores de frutas*, 20:00h

Miércoles 17 de abril – Jojutla, Parque Ricardo Sánchez / *Un salto de vida – Espantapájaros*, 20:00h

Jueves 18 de abril – Tlayacapan, Explanada de la presidencia / *La sed del mundo*, 20:00h

Viernes 19 de abril – Mazatepec, Plaza principal / *Oasis marino*, 20:00h

Sábado 20 de abril. Cuautla, Alameda / *Planeta Océano*, 20:00h

Domingo 21 de abril - Cuernavaca, Foro del lago. Jardín Borda / *Corazón del cielo, corazón de la tierra*, 20:00h. Proyección precedida por el concierto musical del grupo MUNA ZUL 18:00h

Lunes 22 de abril – Cuernavaca, Plaza de Armas - Día de la Tierra.

Eco Cinema / *Un salto de vida –Espantapájaros*, 20:00h





Exposiciones

EN DIÁLOGO CON LA MAR

Esta exposición curada por Anne-Marie Melster con su colectivo curatorial ARTPORT_making waves, surge partir de la idea del Comandante Jacques Cousteau de que para poder proteger y conservar la naturaleza, primero uno debe conocerla. El conocimiento revela e inspira, nos ayuda a apreciar lo que existe y a establecer un diálogo con la existencia. El Comandante Cousteau nos enseñó la vida submarina, descubrió mundos mágicos en una época en donde la ciencia del descubrimiento submarino era sumamente difícil. Cousteau inventó aparatos y vehículos que, de manera respetuosa con el entorno, le ayudaron al ser humano de entrar en entornos desconocidos del mar para poder revelar la belleza y fragilidad de la vida submarina. La exposición se compone de fotografías de la Colección Cousteau, video instalaciones, fotografía, instalaciones de sonido, performance y dibujo de alrededor de 20 artistas contemporáneos internacionales. A través de estas obras artísticas la exposición explora la interacción respetuosa del ser humano con la vida debajo del agua, cuenta historias curiosas y revela de manera poética la interrelación entre el hombre y el agua, de la dependencia del hombre al mar. Su principal objetivo es mostrar de manera poética el encuentro entre la naturaleza y el ser humano.

Artistas:

Monika Bravo (Colombia/EU), Baptist Coelho (India), Donna Conlon (Panamá), Mar Domínguez (España), Waldo Facco (México), Chris Gentile (EU), Anita Glesta (EU), Rodrigo Imaz (México), Katja Loher (Suiza/EU), Pablo Angel Lugo Martínez (México), Mikhail Karikis (Grecia/EU), MOBRO (John Ellis & Andy Bragen)(EU), Uriel Orlow (Suiza/Reino Unido), Kerry Skarbakka (EU), Michael Wyshock (EU), Marina Zurkow (EU).



ARTPORT
MAKING WAVES



COUSTEAU
CUSTODIANS OF THE SEA SINCE 1943



This exhibition curated by Anne-Marie Melster and AIRPORT_making waves collective, comes from Commander Jacques Cousteau's idea that to protect and conserve nature, one must first know it. Knowledge reveals and inspires, helps us to appreciate what exists and to establish a dialogue with existence. Commander Cousteau showed us underwater life, he discovered magical worlds in an age where science of underwater discovery was extremely difficult. Cousteau invented environmentally friendly devices and vehicles that helped men to enter unfamiliar environments of the sea to reveal the beauty and fragility of marine life. The exhibition consists of photographs from the Société Cousteau, video installations, photography, sound installations, performance and drawings by 16 international contemporary artists. Through these artistic works, the exhibition explores the respectful interaction of humans with underwater life, tells peculiar stories and poetically reveals the relationship between man and water, the dependence of man towards the sea. Its main objective is to show, in a poetic way, the encounter between nature and humans.

Artists:

Monika Bravo (Colombia/USA), Baptist Coelho (India), Donna Conlon (Panama), Mar Domínguez (Spain), Waldo Facco (Mexico), Chris Gentile (USA), Anita Glesta (USA), Rodrigo Imaz (Mexico), Katja Loher (Switzerland/ USA), Pablo Angel Lugo Martínez (Mexico), Mikhail Karikis (Greece/EU), MOBRO (John Ellis & Andy Bragen)(USA), Uriel Orlow (Switzerland / United Kingdom), Kerry Skarbakka (USA), Michael Wyshock (USA), Marina Zurkow (USA).

*Museo de la Ciudad de Cuernavaca (MuCiC).
Av. Morelos 265, col. Centro. Cuernavaca.
12 de abril-12 de mayo/ April 12th-May 12th
10:00 a 14:00 y 16:00 a 18:00h*

Kerry Skarbakka- "Submarine", 2009



SONDA DE EXPLORACIÓN FERROVIARIA TRIPULADA SEFT-1

Es un proyecto de arte transdisciplinario, de interacción y difusión pública, que propone la exploración de vías de ferrocarril en desuso como punto de partida para la reflexión y la investigación; su importancia histórica, sus implicaciones sociales, circunstancias y contextos actuales. Aborda dos polos de la experiencia social de la tecnología: la utilidad y el desecho. La manera en la que la ideología del progreso marca sus tiempos históricos.

La SEFT-1 es un vehículo que funciona como dispositivo de investigación. Puede desplazarse tanto en tierra como en vías férreas. Esta sonda exploratoria hace un levantamiento de fotografía, video, audio y texto de sus encuentros, del paisaje e infraestructura alrededor de los trayectos, así como entrevistas con personas a su paso, etc. Transmite la información a su sitio web, en el cual se puede monitorear el estado de la sonda, su ubicación, rutas trazadas en mapas, ver imágenes y videos de sus recorridos y acceder a información de contexto editada por un equipo de investigación.

It is a transdisciplinary art project of interaction and public outreach, proposing to explore disused railway tracks as a starting point for reflection and research, its historical importance, its social implications, current circumstances and contexts. Addresses two poles of the social experience of technology: the use and disposal. The way in which the ideology of progress mark their historical times.

The SEFT-1 is a vehicle that functions as a research device. It can move on land and on railways. This exploratory probe makes a survey of photography, video, audio and text of its encounters, landscape and infrastructure around the paths, as well as interviews with people, etc.. It transmits the information to its website, where anyone can monitor the status of the probe, its location, routes plotted on maps, view pictures and videos of their travels and access context information published by a research team.

Estación del Ferrocarril de Cuernavaca.
Leandro Valle, col. Patios de la antigua estación,
Cuernavaca.

9 de abril al 12 de mayo / April 9th- May 12th
10:00h a 17:00h

AQUÍ Y DESPUÉS

Exhibición de arte contemporáneo colateral a Cinema Planeta, Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México.

Curaduría: Cisco Jiménez

Exhibition of contemporary art collateral to Cinema Planeta, International Environmental Film Festival of Mexico.

Curated Cisco Jimenez

Artistas/artists:

Lillette Jamieson
Rafael Uriegas
Diana Tamez
Coco Celis
Natalia F
Saveuk
Claudia Vences
Eduardo Lugo
Gerardo Camargo
Artista Nahua de Guerrero
Larisa Escobedo

Inauguración/ opening: Jueves 11 de Abril 19:00 h
11 de abril al 12 de mayo / April 11th-May 15th
Restaurante Emiliano´s Calle de Rayón casi esquina
Comonfort, col. Centro. Cuernavaca.
10:00h a 19:00h



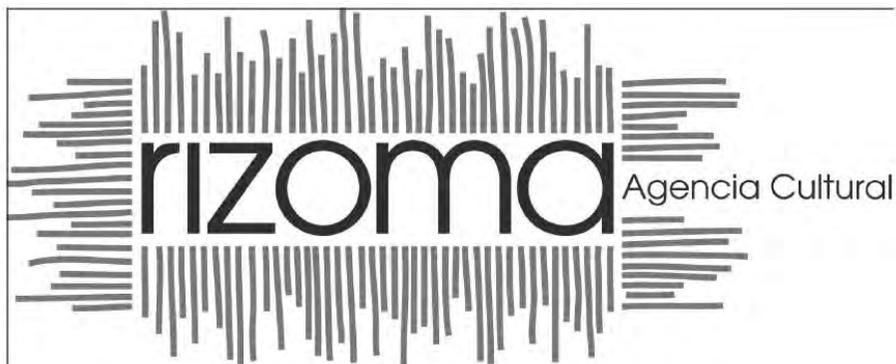
VOCES DEL PRIMER VAGÓN

Este proyecto consiste en la invasión de espacios públicos con textos literarios escritos por aproximadamente 34 mujeres de distintas partes del mundo. Los textos podrán ser vistos desde la ciclopista iniciando por el extremo norte (Av. San Diego) hasta el Museo de Ciencias de Morelos.

Esta exposición se inaugura con una rodada ciclista que inicia en el tramo norte de la ciclopista haciendo una parada en la Estación de Ferrocarril hasta llegar al Museo de Ciencias. Durante todo el trayecto se podrán apreciar los textos literarios y llegando al Museo de Ciencias se proyectará la película *Bicicletas victorianas. Ruedas del cambio*.

*This project involves the invasion of public spaces with literary texts written by approximately 34 women from around the world. The texts will be seen from the bike path starting at the north end (Av San Diego) to the Science Museum of Morelos. The exhibition opens with a bike ride starting at the northern section of the bike path with a stop at the train station to finish at the Museum of Science. All the way you can appreciate the literary texts and arriving at Science Museum we will screen the film *Victorian Cycles. Wheels of change*.*

Rizoma Agencia Cultural
Instituto de Cultura de León
Chinampa Voces del Mundo



BESTIARIO PORTÁTIL/PORTABLE BESTIARY

Zoológico de cartón para armar de Karina Esparza
Curador: Leonardo Ramírez

Esta exposición de juguetes armables que diversifica los contenidos de la producción artística en un espacio de juegos para que el visitante establezca vínculos a partir de su relación con los animales gracias a una serie de experiencias lúdicas que van de la presentación caricaturizada de varios animales en varias escalas a la fabricación de rompecabezas y una serie de juegos escénicos tomando como pretexto un material reutilizable como el cartón.

La exposición "Bestiario Portátil" es un espacio sostenible, educativo, lúdico y creativo donde los visitantes podrán apreciar más de cuarenta rompecabezas de cartón de animales caricaturizados con una muy sencilla información literaria escrita por Mauricio Vázquez, explicando a manera de cuento infantil cada una de las características de los animales aludidos así como dos divertidos videos de Eugenio González.

Zoo cardboard assemble by Karina Esparza
Curator: Leonardo Ramírez

This buildable toys exhibition diversifies the content of artistic production in a playground for visitors to establish links from their relationship with animals through a series of experiences ranging from recreational caricatured representation of various animals at various scales to the manufacture of a series of puzzles and scenic games on the pretext of reusable material such as cardboard.

The exhibition "Portable Bestiary" is a sustainable, educational, recreational and creative space where visitors can see more than forty cardboard puzzle animals with a simple caricaturized definition written by Mauricio Vazquez, explaining as a fairytale how each one of the characteristics of the animals referred to, as well as two fun videos by Eugenio González.

Museo de Ciencias. Parque San Miguel Acapantzingo
Av. Atlacomulco esquina calle de la Ronda s/n, col. Cantarranas, Cuernavaca.
5 de abril al 5 de mayo / April 15th to May 15th
10:00 a 17:00h.



Instituto Cultural de León
DIRECCIÓN DE DESARROLLO EN LAS ARTES
Coordinación de Artes Visuales

MUERTAS
proyectos espaciales



COTIDIANO DE UN TRABAJADOR PETROLERO

Cotidiano de un trabajador petrolero, retrato de los trabajadores de Pemex exploración y producción.

Pablo Ramírez Durón

Exposición audiovisual: Foto fija, intervención sonora y pieza en video.

El dominio de un oficio garantiza un trabajo seguro, el sustento diario, y un cúmulo de experiencia. Lo que hacemos nos define como creadores de nuestra realidad, y se traduce en nuestra aportación a una realidad común.

El género es el retrato: Un recorrido fotográfico, permeado por la voz, testimoniales de los trabajadores a partir de conversaciones y entrevistas. Una atmósfera sonora derivada de los sonidos propios de la industria envuelve la exposición fotográfica. A esa atmósfera se sumará finalmente una pieza en video, un documental estético que muestra el cotidiano de los trabajadores de una industria que no se detiene en la constante labor de extraer petróleo del subsuelo. Una maquinaria sumamente compleja creada para dominar a la naturaleza.

19 de abril al 19 de mayo, Cine Morelos.





DAILY LIFE OF AN OIL WORKER

Daily life of an oil worker, portrait of PEMEX workers Exploration and Production.

Pablo Ramírez Durón

Audiovisual exposition: Still photo, sound intervention and video piece.

Mastering a trade guarantees a secure job, a livelihood, and a wealth of experience. What we do defines us as creators of our reality, and results in our contribution to a common reality.

Portrait is the genre: A photo tour, permeated by the voice, testimonials of workers from conversations and interviews. A sound atmosphere derived from the sounds of industry involves the photo exhibition. To this atmosphere a video piece will be finally added, a documentary showing the everyday aesthetic of workers in an industry that does not stop the constant work of extracting oil from the ground. A highly complex machinery created to dominate nature.

April 19th to May 19th, Cine Morelos.



LA MÁGICA DRAWING TEAM

Un proyecto de dibujo y los mecanismos de reproductibilidad on line.
Curaduría: L'arrosair d'Arthur y Simón Galeria

La mágica drawing team es un archivo digitalizado de dibujos en un espacio online, desde donde se pueden generar exhibiciones públicas de arte contemporáneo a partir de sencillos mecanismos de producción, es decir, un espacio virtual -lamagicadrwaingteam.blogspot.com- se convierte en una herramienta que permite la construcción de exhibiciones de arte, a partir de la selección de obras artísticas -dibujos- con una estructura clásica de exhibiciones: curador - productor - exhibidor – consumidor- proporcionada por una sede, quién decide de manera absolutamente libre el título de la exposición, la forma, soportes y procedimientos en los que estas obras serán producidas y exhibidas.

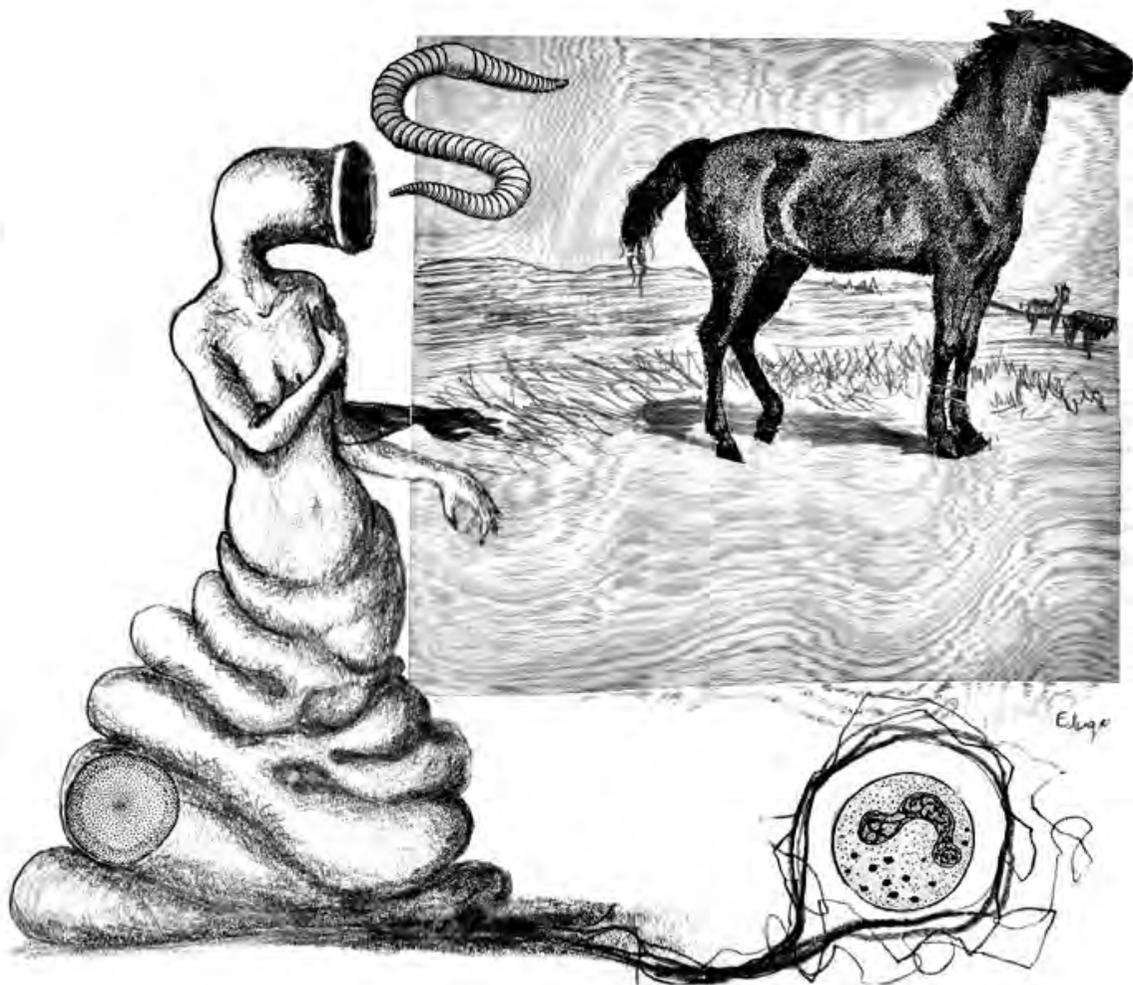
Este proyecto permite establecer puentes para hacer más sencilla la forma en la que se manejan, producen y promueven piezas de arte y artistas. Los resultados de las nuevas piezas presentadas en las exposiciones se muestran en un segundo blog; <http://lamagicadocumentacion.blogspot.mx> que se encuentra eslabonado directamente al blog principal de dibujo de la mágica drawing team y viceversa.

*A drawing Project and reproducibility mechanisms online.
Curated by L'arrosaire d'Artur and Simon*

La mágica drawing team is a scanned file in an online space, where you can create public exhibitions of contemporary art from simple mechanisms of production, ie, a virtual-lamagicadrwaingteam.blogspot.com-becomes a tool that allows the construction of art exhibitions, from the selection of artworks-drawings-with a classic structure of exhibits: curator - producer - merchandiser - consumer provided by a venue which decides, in an absolutely free way, the title, media and methods in which these works will be produced and displayed.

This project builds bridges to make easier the that art pieces and artists are managed, produced and promoted. The results of the new pieces presented in the exhibition are displayed in a second blog (<http://lamagicadocumentacion.blogspot.mx>), which is linked directly to the main blog La mágica drawing team and vice versa.

16 al 21 de abril/ April 16th-21st



MUERTASAL
proyectos espaciales



Conferencias

17 de abril / April 17th

Mesa “Una sociedad en movimiento”

Migraciones y movilidad, implicaciones geográficas. Movilidad social y de conciencia.

Migration and mobility, geographical implications. Mobility of society and awareness.

Museo Regional Cuauhnahuac, Sala Juan Dubernard.
Calle Francisco Leyva 100, Col. Centro. Cuernavaca.
18:00h

17 de abril / April 17th

Conferencia, instalación / Installation-conference

En Camino / tan u xiimbal

Video excavación de Christiane Burkhard. El diario de investigación que explora diferentes búsquedas humanas bajo la metáfora de la excavación en la península de Yucatán. Video instalación.

Christiane Burkhard’s video excavation. The research log that explores different human pursuits under the metaphor of an excavation in the Yucatan Peninsula. Video installation.

Sie7eocho

Francisco Leyva No. 78, Col. Centro. Cuernavaca.
20:00h

18 de abril / April 18th

Encuentro de literatura “Plumas Verdes” / Literature meeting “Green feathers”

Enfocada en el futuro de la educación, el conocimiento, la tradición literaria y la intensa comunicación entre la creación y las nuevas tecnologías amigables con el medio ambiente.

Focused on the future of education, knowledge, literary tradition and the intense communication between creation and friendly with the environment new technologies.

17:00 Conferencia del proyecto Naturaleza Rara por Sara Raca / Rare Nature Project conference by Sara Raca.

Mesa redonda: “¿Cómo se mueven la literatura y el conocimiento en la actualidad?” / Round table: “How does literature and knowledge move today?”

19:00 Presentación del número 14 de la revista La Piedra / *La Piedra magazine issue 14th presentation.*

Museo Regional Cuauhnahuac, Sala Juan Dubernard.
Calle Francisco Leyva 100, Col. Centro. Cuernavaca.

21:00 Slam de Poesía con Edmée García, Sara Raca, Karlos Atl y Mauricio Jiménez. Tendrán que improvisar sobre el medio ambiente y movilidad. El público podrá elegir un ganador.
Poetry Slam with Edmee Garcia, Sara Raca, Karlos Atl and Mauricio Jiménez. They will have to improvise about the environment and mobility. The audience will pick a winner.

Sie7eocho

Francisco Leyva No. 78, Col. Centro. Cuernavaca.

19 de abril / April 19th

Mesa: “Mujeres en cambio” / Women in change.

¿Qué implica la Movilidad para las mujeres? migración, movilidad social y nuevas tecnologías han impactado a muchas mujeres a veces por voluntad, a veces por fuerza, pero sin duda repercutiendo con grandes cambios.

What does mobility mean for women? migration, social mobility and new technologies have impacted many women sometimes voluntarily, sometimes by force, but certainly having an impact through major changes.

Coordinadores / *Coordinators*: Teresa Juárez, Livia Olvera

Ponentes / *Participants*:

Axela Romero, Salud Integral para la Mujer

Erika Smith, APC La Neta

Flor Dessiré León, CIDHAL

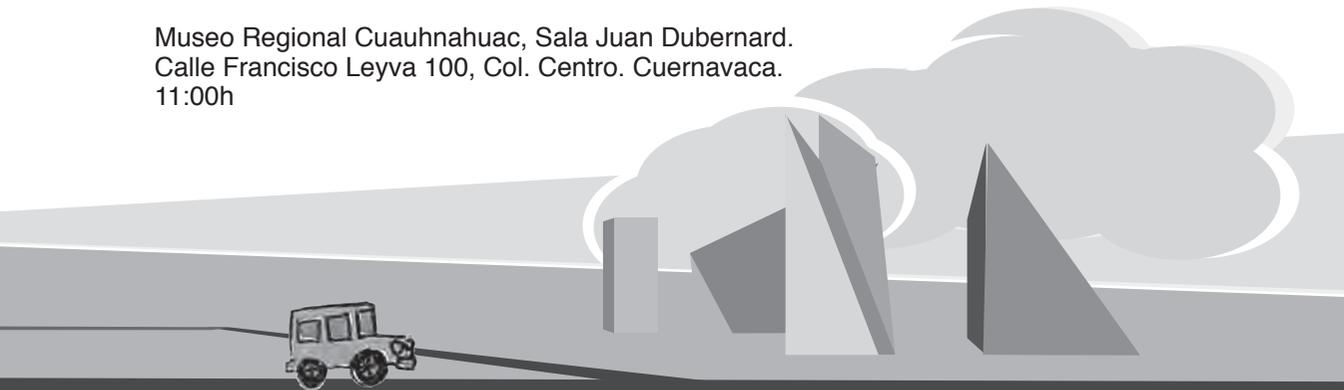
Agradecemos el apoyo de / *Thanks to*:

Programa Radiofónico De los Derechos al Placer de Sipam/ Radio Ciudadana, Programa Radiofónico Escucha a tu cuerpo/Radio Educación/ UFM alterna Radio UAEM

Museo Regional Cuauhnahuac, Sala Juan Dubernard.

Calle Francisco Leyva 100, Col. Centro. Cuernavaca.

11:00h



TALLER DE PERMACULTURA: HUERTOS Y CULTIVOS URBANOS

OBJETIVO: Adaptar espacios urbanos como patios, jardines, muros y paredes en áreas de cultivo mediante técnicas alternativas, las cuales promueven la sustentabilidad familiar.

Imparte: alumnos de la licenciatura en permacultura de la Universidad Fray Luca Paccioli

Dirigido a todo público

Sede: Universidad Fray Luca Paccioli

Fechas y horarios:

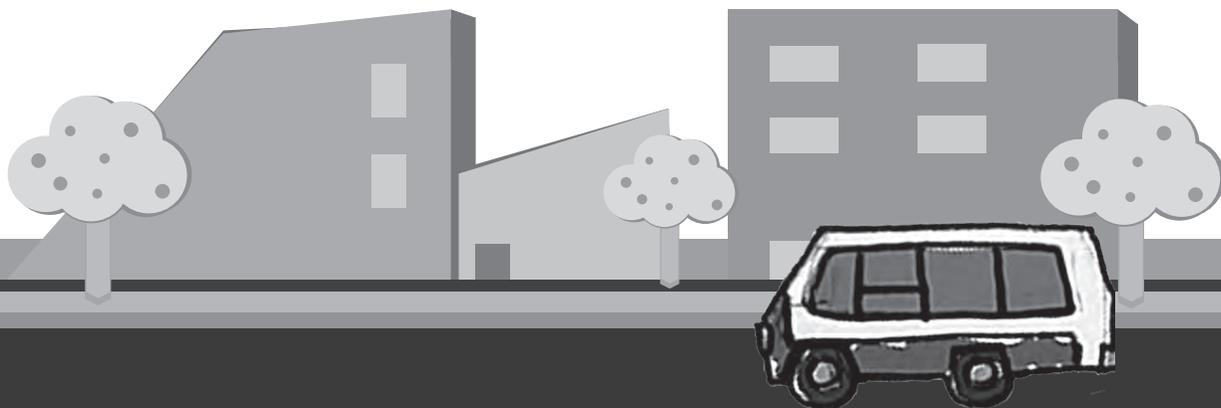
Viernes 19 de abril: 15:30 a 19:30

Sábado 20 de abril: 10:00 a 14:00

Entrada libre previo registro. rogelioriojas@hotmail.com

Informes: 313 10 54 o 312 10 55 ext. 105 y 135

Cupo limitado a 20 personas.





La Vuelta al Día en Ochenta Mundos

Bruno Varela

Las potencias visuales se conjuntan para trazar un recorrido imaginario por distintos pliegues del orbe, impulsados por el latido constante de un tren y en el fondo la música del Ensemble Cinema Domingo mezclada con otros fragmentos sonoros que se adhieren en el trayecto. Retazos de cine en super 8 muestran el alunizaje del Apollo XVII; documentales antropológicos en 16 mm que revelan tierra incógnita, clásicos del cine de vanguardia, experimentos de cronofotografía del siglo XIX y otras manifestaciones que sintetizan nuestra relación con el espacio contraído por los medios de transporte y comunicación. Desfile por tímpanos y retina de vistas del todo el mundo que se ensamblan sin tiempo en el aquí y ahora.

Movilidad como metáfora y como fenómeno, los seres humanos nos exponemos al efecto medio ambiental de la velocidad absoluta y la visibilidad total de manera cada vez más vertiginosa. Este ejercicio de improvisación visual-sonora, intenta generar conciencia pasajera sobre las implicaciones de este fenómeno en nuestra existencia cotidiana.

La vuelta al día en ochenta mundos, como se anuncia desde el título, es una reescritura viva que integra el viaje alrededor del tiempo que ejecuta Phileas Fogg, personaje del celebre libro de Julio Verne y la cita de otro Julio, Cortazar, quien emprende la navegación interior por la vía de las imágenes.

Luz, sonido, tiempo, la materia magma del cine.

Cinema Domingo es un proyecto audiovisual ideado por el músico Steven Brown. La propuesta consiste en la intervención audiovisual de espacios públicos a través de música y proyecciones multiformato. Se ha presentado en festivales de cine, muestras audiovisuales, festivales interdisciplinarios y conciertos especiales, en foros de la ciudad de Oaxaca, el interior del estado y otras ciudades del país.

Viernes 19, 19:30 hrs. en la Estación del Ferrocarril de Cuernavaca.
Leandro Valle, Col. Patios de la Estación, Cuernavaca.

Around the Day in Eighty Worlds

Bruno Varela

Visual powers come together to chart an imaginary tour through different folds of the world, driven by the steady beat of a train and the background music of Cinema Domingo Ensemble mixed with other sound bites that stick in the way. Scraps of super 8 film showing the landing of Apollo XVII, in 16 mm anthropological documentaries revealing terra incognita, classical avant-garde films, 19th Century chronophotography experiments and other manifestations that synthesize our relationship with space contracted by the mass transportation and communication. Parade through eardrums and retina, views from around the world that are assembled out of time in the here and now.

Mobility as a metaphor and as a phenomenon, we humans are exposed to environmental effect of absolute speed and visibility in an ever more dizzying way. This exercise in visual-sonic improvisation, trying to raise awareness about the implications of this phenomenon in our everyday existence.

Around the Day in Eighty Worlds, as advertised in the title, is a live rewrite that integrates around the time travel runs Phileas Fogg, a character of the famous book by Jules Verne and the appointment of another Julio, Cortázar, who undertakes inland navigation through images.

Light, sound, time, magma matter of film.

Cinema Domingo is an audiovisual project designed by musician Steven Brown its proposal consists in audiovisual intervention of public spaces through music and multi projections. He has appeared in film festivals, audiovisual exhibitions, festivals and special concerts in, interdisciplinary forums at Oaxaca City, and the rest of the country.

*Friday April 19th, 19:30 hrs. At the Ferrocarril de Cuernavaca Station.
Leandro Valle, Col. Patios de la Estación, Cuernavaca.*

Cangrejito Barranqueño

El premio

El cangrejito barranqueño es una especie endémica de las barrancas de Cuernavaca. Debido a la fragilidad de su ecosistema, amenazado por la contaminación y el crecimiento de la ciudad, el cangrejito barranqueño (*Pseudothelphusa dugesi*) está en peligro de extinción.

Con el objetivo de crear conciencia acerca de la importancia de conservar esta especie emblemática de la ciudad de Cuernavaca, así como su hábitat, el premio que otorga Cinema

Planeta es un cangrejito barranqueño. En esta ocasión, como el año pasado, la pieza fue realizada por Víctor Hugo Núñez, artista residente de la ciudad de Cuernavaca.

Víctor Hugo Núñez



Aparece en la Enciclopedia de escultura mexicana del siglo XX, como “extranjero qué ha realizado y cubierto gran parte de su hacer creativo en México” Ha sido considerado por algunos críticos – Raquel Tibol entre ellos – como lo mejor de la escultura expresionista latinoamericana. Lo que hace universal la obra de Víctor Hugo Núñez es su capacidad integradora, agarrado fuerte a las raíces de sus dos

patrias (Chile y México). Su imaginación inagotable se eleva en busca de otras realidades, de otros mundos posibles donde los vestigios de los pueblos originarios se fusionan.

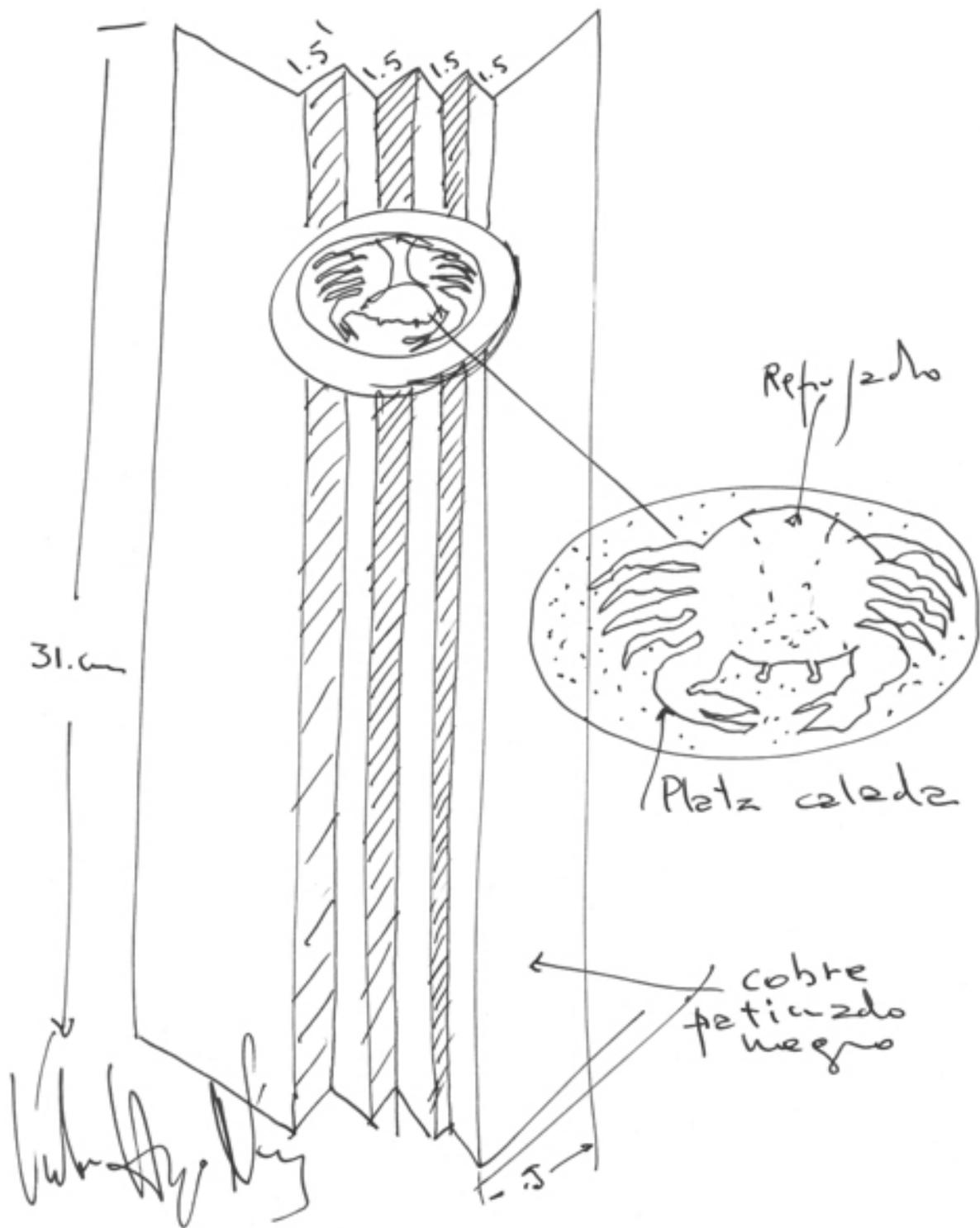
The award

The little “barranqueño” crab is an endemic species from the Cuernavaca ravines. Due to the fragile ecosystem in which it lives, it is greatly threatened by pollution and the city’s growth, because of all these factors, the Little “Barranqueño” crab (Pseudothelphusa dugesi) is in danger of extinction.

With the objective of creating awareness about the importance of preserving this emblematic local species, as well as its habitat, the prize Cinema Planeta grants is the “cangrejito barranqueño”. On this occasion, like last year, the sculpture was created by Víctor Hugo Núñez, who lives in Cuernavaca city.

Víctor Hugo Núñez

In the Encyclopedia of twentieth-century Mexican sculpture he appears as the “foreigner who has executed most of his creative work in Mexico”. He has been considered by some critics —Raquel Tibol among them— as the best Latin American expressionist sculptor. What makes Víctor Hugo Núñez’s work universal is his integrating capacity, firmly held in the roots of his two nations (Chile and México). His imagination is endless, rising in search of new realities, other possible worlds where traces of First Nation cultures are merged.



Un minuto de cine por la movilidad

Carlos Kubli

Buscar hacer cine para la movilidad, aunque parezca paradoja —ya que sabemos que el arte cinético es movimiento— no necesariamente implica cambio, cualidad que es inherente a la movilidad. Así se presentó el primer desafío cuando Cinema Planeta, Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México, nos comisionó a Carlos Matiella y a un servidor, la producción de un cineminuto que desarrollase un tema tan complejo y con tantas vertientes, adoptado por el festival para su quinta edición. El primer impulso, y tal vez el lugar común, fue integrar tantos medios, reales y virtuales, como fuera posible dentro de un mensaje positivo hacia este cambio, a veces voluntario, otras por el devenir de los destinos. Sin embargo, después de darle vueltas al asunto, consideramos atacar a la madre de las movilidades: la conciencia; convencidos de que una cognición dispuesta a la transformación, es movilidad pura, contagiosa y fuerte para conmover, y que así las cosas sucedan para un beneficio mutuo y común, en este caso, el rescate de nuestro planeta, de nuestro entorno, de nosotros mismos. Metafóricamente lo que Cinema Planeta ha venido planteando durante estos años.

De esta manera, dejamos que esta iluminación viniera de un niño cuernavacense, ante la triste visión de un cangrejo barranqueño con una pinza atrapada en una botella de PET; y que esta fuera la mecha para entusiasrnos en una acción colectiva para limpiar nuestra barranca, tal vez nuestra conciencia... Entre veladuras de realidades y tiempos, bajo una música que nos llama a activarnos, nuestro minuto animado corre contra otros minutos que llevan también momentos corriendo ante nuestro estatismo e indiferencia. Este minuto que tenemos para decir todo esto, quisiera volverse hora, mejor aún días, idealmente, eternos años de conciencia, movilidad y cambio en favor de un mejor mundo.



Trying to make movies for mobility, as paradoxical as it may seem —since we know kinetic art is movement— not necessarily implies change, a quality that is inherent to mobility. So the first challenge we met when Cinema Planeta, International Environmental Film Festival of Mexico, commissioned Carlos Matiella and me to produce a one minute short film about such a complex, adopted by the festival for its fifth edition. The first impulse, and perhaps a commonplace, was to integrate many means as possible, real and virtual, within a positive message towards this change, sometimes voluntary, sometimes by the evolution of the destinations. However, after beating around the bush, we have considered attacking the mother of mobilities: consciousness, convinced that a cognition ready for processing, is pure mobility, contagious and effective to move emotions, and so things happened for mutual benefit, in this case, the redemption of our planet, our environment, ourselves. Metaphorically, everything Cinema Planeta has raised over the years.

Thus, we let this illumination to come from a child from Cuernavaca, before the sad sight of a barranqueño crab with a clamp trapped in a PET bottle, and that this was the wick to incite us in a collective action to clean up our canyon, perhaps our consciousness ... Amongst veiled realities and times, under music that calls us to get in action, our animated minute races against other minutes taht have been running for a while before our statism and indifference. This minute that we have to say all of this, I hope it could become hours, better days, ideally eternal years of awareness, mobility and change for a better world.

GREEN FILM NETWORK



La Green Film Network es una asociación que reúne a los festivales de cine ambiental más importantes. En la actualidad consta de 18 miembros.

The Green Film Network is an association that brings together the most important environmental film festivals, it currently consists of 18 members.

CinemAmbiente
Turín, Italia
<http://www.cinemambiente.it/>



Cine'Eco
Seia, Portugal
<http://www.cineecoseia.org/>



Cinema Planeta
Cuernavaca, México
<http://www.cinemaplaneta.org/>



CMS VATAVARAN
Nueva Dehli, India
<http://www.cmsvatavaran.org/>



Dokufest
Prizren, Kosovo
<http://www.dokufest.com/2012/>



ECOCUP
Moscú, Rusia
<http://www.ecocup.ru/>



Ecozine
Zaragoza, España
<http://www.festivalecozine.com/>



Environmental Film Festival in the
Nation's Capital
Washington, Estados Unidos
<http://www.dcenvironmentalfilmfest.org/>



FFEM
Montreal, Canadá
<http://www.cinemaduparc.com/>



FICA
Goiás, Brasil
<http://www.fica.art.br/>



FIFE
París, Francia
<http://www.iledefrance.fr/festival-film-environnement/>



Filmambiente
Río de Janeiro, Brasil
<http://www.filmambiente.com/>



GFFIS
Seúl, Corea
<http://en.gffis.org/>



Green Up
Bruselas, Bélgica
<http://www.greenupfilmfestival.com/>



Interfilm
Berlín, Alemania
<http://www.interfilm.de/>



Planet in Focus
Toronto, Canadá
<http://planetinfocus.org/>



RIEC-IWFE - Rencontres Internationales "Eau et Cinéma"
Montreal, Canadá
<http://www.riec-iwfe.org/>



San Francisco Green Film Festival
San Francisco, Estados Unidos
<http://sfgreenfilmfest.org/>



Agradecimientos / Acknowledgments

Secretaría Ejecutiva de la Gubernatura, Gustavo Martínez, Carla Cozatl, Eder Rodríguez Casillas, Paola Gadsen. Secretaría de Cultura, Cristina Faesler, Susana Ballesteros, Teresa Encarnación, Miguel Ángel Mendoza, Fabiola Rivera Sotelo, Jesús Gutiérrez, Hernán Osorio, Sergio Leal, Jessica Barragán, César Piédrola Pérez, Francisco Román, Rosario Montes, Roberto Abad Juárez Serrano. Secretaría de Desarrollo Sustentable Macbeath Topiltzin Contreras, Miguel, Ángel González Vega, Tiahoga Ruge, Mercedes Pesqueira Villegas, Coyote Alberto Ruz Buenfil, Alberto Miranda, Brenda Álvarez Rojo, Karen Villegas Montoya, Jorge Orozco Avilés, Fabio Mancini. Secretaría de Educación, René Manuel Santobeña Arredondo, César Augusto Peña Angón, César Piña, Rosa Elena Hernández Meraza. Secretaría de Información y Comunicación Jorge López Flores, José Montes. Secretaría de Innovación, Ciencia y Tecnología Brenda Valderrama Blanco, Yair Rodríguez Gonzales, Daniel Pérez Santana, Consejo de Ciencia y Tecnología en Morelos, Martha Alicia Argüello Morales, Claudia Miranda Osornio, Arturo Vargas Canales, Secretaría de Movilidad y transporte, David Gómez Basilio. Secretaría de Turismo, Jaime Álvarez López, Dael Cortés. FITUR, Pablo Solorza, Alejandro Noriega. Ayuntamiento de Cuernavaca Dr. Jorge Morales Barud, Dulce Arias Atayde, Dr. Carlos Javier Martínez León, Juan Cristóbal Echeverría Museo de la Ciudad de Cuernavaca Patricia Jiménez Pons, Anahí García, Gustavo Garibay, Edgar Assad. Casa de la ciencia Dra. Norma Angélica Juárez Salomo. Centro Cultural Universitario José Manuel Anguiano. Antigua Estación de Ferrocarril Luis Escobar, Corina Salazar, Jesús Nieto. Instituto de Salud Pública Larisa de Orbe, Sandra Treviño Siller. Colectivo La Piedra, Academia de Ciencias de Morelos, Instituto de las Mujeres del Estado de Morelos, Cidhal , Social Tic, Movimiento Bicicletero de Morelos, Mujeres en Bici, Instituto del Deporte Cultura Física del Estado de Morelos, Rizoma Agencia Cultural, Programa Radiofónico De los Derechos al Placer de Sipam/Radio Ciudadana, Programa Radiofónico Escucha a tu cuerpo/Radio Educación/, UFM alterna Radio UAEM, Semarnat Gilberto Ulises Soriano y Espinosa. Naturalia Héctor A. Marcelli. Relaciones Exteriores Jaime Jaimes Peñón. Cecadesu Sandra Saumet. Imcine Víctor Hernández.

Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas Margarita Sosa Suarez. Feria del Libro Guanajuato Montserrat Alejandri Oyanguren. Greenpeace Arianna Torres, Docs DF Rodolfo Castillo, Marco González. MIDE Sergio Rivera, Luis Torres, Roxana Roja. Audi Center Cuernavaca, Pullman de Morelos, Reddin Consultants, Hotel Puerta Paraíso, Hotel Sitio Sagrado, Hotel Flor de Mayo, Cementos Moctezuma, Hotel Casa de Campo Cuernavaca, CineKiubs, Sie7eoch, L´Arrosoir d´Arthur, Simón Galería, Emilianos Iguanas Greens, La Provence Hotel-Restaurant Colegio Morelos de Cuernavaca Irma Martínez, Ángeles Cena, Mónica Amed Colegio Williams de Cuernavaca Ma. Elena Espinoza, Renata Cabarga, Adriana Estrada Alexanders. Colegio Hellen Keller Adriana Justiniano. Universidad La Salle de Cuernavaca Margarita Sigüenza y Sofía Barrero. Colegio Mancunian Margarita Hernández. Colegio Ocachicualli Miss Josefina. Universidad Latina de Cuernavaca Paola Hernández. Universidad Guizar y Valencia Lupita Gutierrez. Universidad Politécnica del Estado de Morelos Valeria Dávila. Colegio Cristóbal Colón Maestra Mireya de Preescolar, Prof. Javier de Primaria, Maestra Cecilia de Secundaria, CP. Javier de Preparatoria, Bettina Flatow. Colegio Tehatsi Gabriela García. Juana de Arco maestra Amelia. London School Daniela Corzo. Colegio Hamilton Nestor Orihuela. Colegio Santa Inés Leticia Patiño, Cecilia González. Discovery School Carmen Ceñal. Instituto Oxford Andrés Lomán. Semilla Learning Center Ana Laura Sánchez, David Mireles. Tecnológico de Monterrey Carlos Ortiz. Comunidad El Peñón José Emmanuel Hernández. Universidad Tecnológica de Emiliano Zapata Beatriz Ramírez, Alejandro Caballero, Silvana Rosales. Griselda Hurtado, Cisco Jiménez, Dr. Alejandro Alagón Cano, Alejandro Serralde Solorzano, Lucía Rivera de la Parra, Leonardo Ramírez Cartier, Myriam Gast, Ludovic Pech Lefevre, Lya Gutiérrez Quintanilla, Jesús Andrés Isunza Fuerte, Ana Lya Isunza Gutiérrez, Sebastián Isunza Gutierrez, Davo Valdés de la Campa, Guillermo Valdés Amezcua, Lourdes de la Campa Báez, Andrea Martínez, Carlos Martorell, Isabel Martorell, Antonio del Río, Antonio Sarmiento, Enrique Ballesté, Mercedes Ballesté, Nury Ballesté, Susana Ballesteros, Boby, Nelson Carro, Francisco Eguren, Javier Reyes, Margot Gálvez +, Anahí García, Lalo O, Inés Lugo, Anadel Lynton, Nuri Martínez, Ixil Pérez de Heredia, Ulises Soriano, Juan Mort, María Luisa López, Marco A. Sánchez, Exequiel Ezcurra, Ana Ezcurra, Sofía Chávez, Roberto Chávez, Joaquín Ríos, Meghan Monsour, Corinne Erni, Eva Schoefer, Anja Hahn, Ricardo Cojuc, Cristian Utrilla, Abel Figueroa, Cesar Delgado, Monica Larre, Imelda Hernández, Xavier Sánchez, Paula Astorga,

Cristina Prado, Víctor Hernández, Verónica Ortiz, Irian Vela, Melina Diazmercado, Mario Ortega, Orianna Paz Esmoris, Fernanda Rivero, Ricardo De La Fuente, Julia Cherrier, Anais Vignal, María Teresa Juárez, Miriam Ruiz Mendoza, Eloisa Diez, Irina Vázquez, Elsa López, Marcelo Casacuberta, Jan van den Berg, Aya Koretzky, Virginie Devesa, Erick Seguin, Ines Hendaoui, Pedro Gonzalez Rubio, Jero Yun, Kalynee Mam, Jennifer Baichwal, Abel Henoin, Imelda Pantoja, Sarah Gavron, Michelle Ibaven, John Haptas, Kristine Samuelson, Atsushi Funahashi, Ikuko Kon, Thomas Riedelsheimer, Pascale Ramonda, Hannah Horner, Marion Klotz, Toshi Fushiwara, Matthias Angoulvant, Ko Naka, Yvette de los Santos, Yair Ponce, Lotte Shreiber, Manon Ott, Gregory Cohen, Daniel Ulacia, Kimi Takesue, Yovegami Ascona Mora, Carlos Gerardo García, Christoph Müller, Salvo Manzone, David Fedele, Igor Amin, Manfred Meiners, Eugenio Polgovski, Arianna Torres, Paola Miranda Mesta, Anaïs Vignal, Laura Herrero, Laura Salas, Eloisa Diez, Ricardo del Conde, Joaquin del Paso, Fernando de la Rosa, Antonio Méndez, Daniel Castro, Guillermo Amato, Brian Mackern, Anne Lelay, Claire Galbourdin, Marcus Gruber, Yung Chang, Eugenio Manghi, Pablo Ramirez, Louie Schatzberg, Frauke Sandig, Eric Black, Candida Brady, Silvia Bruner, Odile Allard, Lech Kowalski, Esteban Echeverría, Miguel García Sánchez, Jone Landaluze, Jacqueline Goffart, Verena Berger, Joe Tufano, Dan Braun, Ben Braun, Cosima Dannoritzer, Adam Jonas Horowitz, Michael Madsen, Claire Harlam, Johannes Klein, Laurence Berbon, Tia Lessin, Michael W. Hager, Rodolfo Castillo-Morales, Chloe Souchet, Verónica Bernal, David Pablos, Isabel Prieto, Ruth Prieto, Tatiana Huezo, Ernesto Pardo, Pompeyo López, Selene López, Cesar Talamantes, Gustavo Gamou, Erick García Corona, Roberto Olivares, Alberto Ulloa Malo, Sabrina Almandoz, Julián Baños, Ehécatl García, Rafael Peñaloza, Érika Araujo, Sergio Victoria, Enrique Navarro, Antonino Isordia, Carlos Daniel Santos Burgoa, Brenda Ahedo, Abigail Campos, Eun Hee Ihm, Eloisa Diez, Irina Vázquez, Elsa López, Miriam Ruiz, Michelle Bretón, Lilia Solís Mungüía, Emeraldaloyden, Ilián Gonzáles. Santiago, hermano, siempre fuiste una sorpresa, compartimos mas allá del azul marino y la menta, la música y una vida ¡siempre me alegraré de haberte conocido! Queremos agradecer en especial al Gobernador Graco Ramírez y a su esposa Elena Cepeda por su interés, confianza, apoyo y solidaridad.

A todos los voluntarios de Cinema Planeta por su invaluable ayuda.

Directorio

Gustavo Martínez Ballesté, Director
gustavo@cinemaplaneta.org

Eleonora Isunza de Pech, Directora
eleonora@cinemaplaneta.org

Patricia Zavala, Programadora
patricia@cinemaplaneta.org

Ricardo Jacob, Coordinación de Programación
ricardo@cinemaplaneta.org

Jorge Ramírez, Productor de Programación
jorge@cinemaplaneta.org

Bruno Varela, Programador invitado
bruno@cinemaplaneta.org

Hugo Ocon, Productor
hugo@cinemaplaneta.org

Ludovic Pech, Invitados
ludovic@cinemaplaneta.org

Livia Olvera, Coordinación de traducción
Mujeres y cine
livia@cinemaplaneta.org

Asistentes de Dirección:
Fabiola Valdés
fabiola@cinemaplaneta.org
Ivonne López Gracia
ivonne@cinemaplaneta.org

Thalía Iglesias, Edición del catálogo
thalia@cinemaplaneta.org

Octavio Fossey, Diseño de catálogo
octavio.fossey@gmail.com

Mariana Ramírez, Vinculación escuelas
mariana@cinemaplaneta.org

Edgar Quintero, Vinculación escuelas
edgar@cinemaplaneta.org

Carlos García, Cordinación salas
carlos@cinemaplaneta.org

Norma Juárez, Mesa “Una sociedad en movimiento”

Beatriz Rojas Gil, Edición de Contenidos

Davo Valdés, Edición de Contenidos

Mayarit Gallardo, Voluntarios
voluntarios@cinemaplaneta.org

Maki Morales
voluntarios@cinemaplaneta.org

Enrique Sanchez Medina, Vinculación DF

Paula Laverde, Diseño de cartel

Agencia de Medios, Cinetc
Claudia del Castillo
c.delcastillo@cinetc.com.mx
Beto Cohen

La Cartonera, Impresión y armado del catálogo
lacuernacartonera@gmail.com

Cineminuto
Carlos Matiella, Director
<http://www.facebook.com/fricmartinez?ref=ts&fref=ts>
Carlos Kubli, Productor
7&8
Miguel Ángel Reza, Voz en Off
Música: Tónika

Página Web
Igluhost

Traducción
Traducción para subtítulo Chinampa Voces del Mundo

Con la colaboración de:
Liliana Ortíz López
Tom Johnston
Josefina Morales Osorio
Claudia Treviño Retana
Denisse Tatemura Jasso
Rodrigo Ruiz Mendoza
Karina Rodríguez Moreno
Yazmin Espino Martínez
Miriam Ruiz Mendoza
Amaranta Díaz Carnero
Mijal Schmidt Muñoz
Andrea De La Barrera Montppellier
Antonio Salgado Nolasco
Andrea Suárez Hoffman

Índice de películas

SELECCIÓN OFICIAL

<i>La dette / La deuda</i>	10
<i>The End of Time / El fin del tiempo</i>	10
<i>Inori</i>	12
<i>Looking for North Koreans / Buscando norcoreanos</i>	14
<i>No hay lugar lejano</i>	15
<i>A River Changes Course / Un río cambia su curso</i>	14
<i>Silent Snow / Nieve silenciosa</i>	17
<i>Village at the End of the World / Pueblo en el fin del mundo</i>	16
<i>Yama no anata / Más allá de las montañas</i>	17

FOCOS

<i>Mujin Chitai / Zona de nadie</i>	18
<i>Nuclear Nation / Nación nuclear</i>	20
<i>Rock-Wankono Shima / Rock, la isla de mi perro</i>	20
<i>Susumu Shingus Traum / La Tierra respira</i>	20
<i>Tokyo Waka</i>	23

MUNDOS

<i>Abendland / Occidente</i>	24
<i>Baikonur</i>	26
<i>Drill Baby Drill / ¡Perfora, perfora!</i>	26
<i>La pirogue / La piragua</i>	26
Los salvajes	28
<i>Secrets of The Mediterranean / Secretos del mediterráneo</i>	28
<i>Trashed / Desechos</i>	28

TIERRA

<i>Aquí y allá / Here and There</i>	33
<i>Espantapájaros</i>	33
<i>Jalmá</i>	33
<i>Son duros los días sin nada</i>	34
<i>El sueño de San Juan</i>	35
<i>Taú</i>	34

PALOMITAS

<i>Fauna urbana</i>	36
Fifitos	39

<i>La máquina que hace estrellas</i>	39
<i>¿Para qué sirve un oso?</i>	39
<i>El pez de los deseos</i>	41
<i>Río Negro</i>	40
<i>La soif du monde / La sed del mundo</i>	41

CORTOS

<i>La crociera delle bucce di banana / El crucero de las cáscaras de plátano</i>	43
<i>E-wasteland / Tiradero electrónico</i>	44
<i>En laguna nenúfares</i>	44
<i>GHL</i>	45
<i>Gira la Tierra: por un bosque más</i>	45
<i>Mëët naax / Con la tierra</i>	46
<i>Narmada</i>	46
<i>Ometepe</i>	47
<i>Paal</i>	47
<i>Paradero norte</i>	48
<i>Saltos amazônicos</i>	48
<i>That Which Once Was / Lo que una vez fue</i>	49
<i>Un salto de vida</i>	

PRESENTACIONES ESPECIALES

<i>Corazón del cielo. Corazón de la Tierra</i>	52
<i>Cotidiano de un trabajador petrolero</i>	52
<i>The Fruit Hunters / Cazadores de frutas</i>	52
<i>The Grammar of Happiness / La gramática de la felicidad</i>	54
<i>Mediterraneo bollente / Mediterráneo hirviendo</i>	54
<i>Muito alem do peso / Sobrepeso</i>	54
<i>Planeta océano</i>	57
<i>Soñando con Tulum / Dreaming About Tulum</i>	59
<i>Unter Menschen / Redención imposible</i>	59
<i>Victorian Cycles: Wheels of Change /</i>	59
<i>Bicicletas victorianas: ruedas del cambio</i>	



MORELOS

PODER EJECUTIVO

Secretaría
de Cultura

Secretaría
de Turismo

Secretaría
**de Innovación,
Ciencia y Tecnología**

Secretaría
de Educación

Secretaría
**de Desarrollo
Sustentable**

Secretaría
**de Información
y Comunicación**

Secretaría
**de Movilidad
y Transporte**

NUEVA
VISIÓN



A casa de
Arte
CINEMEX.

retrospectivas

cine de arte

Un espacio para descubrir la otra cara del cine

cine de autor

foros

festivales

CONSULTA CINES SEDES EN CINEMEX.COM



Cinemex
la magia del cine.

CINEMEX CASA DE ARTE ORGULLOSO PROMOTOR
DEL 5° FESTIVAL CINEMA PLANETA
EN FAVOR DEL CUIDADO AL MEDIO AMBIENTE.

LA FUNDACIÓN JAPÓN ES UNA ENTIDAD ESPECIAL CREADA EN 1972 CON LA FINALIDAD DE PROMOVER LA CULTURA JAPONESA EN EL MUNDO, ASÍ COMO REALIZAR ACTIVIDADES DE INTERCAMBIO CULTURAL A NIVEL INTERNACIONAL. LA FUNDACIÓN SE COMPONE POR UNA OFICINA CENTRAL UBICADA EN TOKIO, UNA REPRESENTACIÓN EN KYOTO Y DOS INSTITUTOS DE IDIOMA JAPONÉS. ALREDEDOR DEL MUNDO CUENTA CON 22 OFICINAS EN 21 PAÍSES.

LA OFICINA DE FUNDACIÓN JAPÓN EN MÉXICO INICIÓ SUS ACTIVIDADES EN 1987 TENIENDO LA FINALIDAD DE REALIZAR ACTIVIDADES DE INTERCAMBIO CULTURAL ASÍ COMO LLEVAR A CABO LOS PROGRAMAS ORGANIZADOS POR NUESTRA SEDE EN TOKIO.

ADEMÁS DE INTRODUCIR Y DAR A CONOCER LA CULTURA JAPONESA EN MÉXICO, FOMENTA LA AMISTAD Y LA COMPRENSIÓN MUTUA EN EL ÁMBITO INTERNACIONAL, PROPORCIONANDO APOYO PARA EL DESARROLLO Y DIFUSIÓN DE LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA JAPONESA Y LOS ESTUDIOS SOBRE JAPÓN EN EL ÁREA DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES EN LAS INSTITUCIONES Y CENTROS DE INVESTIGACIÓN QUE DESARROLLEN ESTAS ACTIVIDADES.



JAPAN FOUNDATION



Pullman de Morelos

¡Placer al Viajar!



DESCUBRIR. COMPARTIR. TRANSFORMAR.
www.ambulante.com.mx



AMBULANTE 2013
DEL 8 DE FEBRERO
AL 9 DE MAYO

@Ambulante GiradeDocumentalesAmbulante festivalambulante.blogspot.mx

NATURALIA ES UNA ASOCIACIÓN CIVIL QUE DESDE HACE 22 AÑOS SE DEDICA A PROTEGER LA BIODIVERSIDAD MEXICANA

CONSERVAMOS

Trabajamos para recuperar y proteger especies gravemente amenazadas y sus ecosistemas, como el lobo mexicano, el jaguar del norte y el castor

PROTEGEMOS

Hemos adquirido más de 24,626 hectáreas que hoy son reservas ecológicas privadas

REFORESTAMOS

Plantamos más de 500,000 árboles en el Distrito Federal, Estado de México, Morelos, Sonora, Veracruz, Puebla y otros más

EDUCAMOS

Hemos dado más de 500 pláticas y talleres de educación ambiental en escuelas, empresas y otras instituciones

INSPIRAR PASIÓN POR LA NATURALEZA

Infórmate y participa promocion@naturalia.org.mx



ESTO Y MÁS PUEDES LEER EN NUESTRA REVISTA ESPECIES

Búscala en las principales tiendas departamentales y de autoservicio del país

Conserva
especies y
ecosistemas
mexicanos



naturalia.ac

Festival Internacional

Cine en el Campo

FESTIVAL INTERNACIONAL CINE EN EL CAMPO

Difunde el cine que se produce en las comunidades rurales, además de integrar a los habitantes de las comunidades en el proceso de creación cinematográfica.



De este modo, proponemos generar un espacio de reflexión sobre el entorno social y medioambiental de cada comunidad a nivel regional y compartir a través de la experiencia artística y colectiva que fomenta el cine, situaciones en paralelo que acontecen en México y el mundo.

FICC TALLERES "CUÉNTAMELO FILMANDO"



Este proyecto busca integrar a diferentes actores sociales de diversas comunidades a los procesos que implica realizar una película, concientizando sobre problemas sociales y medio ambientales, a la vez de proponer soluciones a los mismo.

CIRCUITO DE CINE UNIVERSITARIO

El Circuito de Cine Universitario comprende una serie de proyecciones al aire libre en pantalla inflable en las explanadas de diversas universidades del D.F.



Amway home™

¿CUÁNTOS HOGARES ECOLÓGICOS PODEMOS LOGRAR?

El cuidado del Planeta empieza con pequeñas acciones.

¡Súmate a la campaña YO CUIDO EL PLANETA DESDE MI HOGAR!

Los productos para la limpieza de superficies de AMWAY HOME, son tan seguros como efectivos.

Comprueba los beneficios de la renovada línea AMWAY HOME

- Biodegradables, concentrados y dermatológicamente probados.
- Con ingredientes derivados de fuentes naturales.
- Elimina de manera eficaz la suciedad, en una sola pasada sin dejar residuos.
- Alto desempeño brindando más efecto limpiador por botella.
- Está libre de cloro, blanqueador, fosfatos y otros ácidos abrasivos.
- Nuevo y agradable aroma a cítricos.

¡ADQUIÉRELOS YA!

adregimar@yahoo.com.mx

+ 52 (777) 203 92 21





foro cultural de austria^{mex}





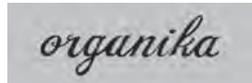
sieTeochoo
puntodecultura



ARTPORT
MAKING WAVES







Hamilton



De la Salle



La Cartonera

La Cartonera, editorial artística y artesanal, nació en febrero de 2008 en Cuernavaca, es la primera editorial cartonera en México. Desde el inicio hemos publicado de manera continua, sin recibir apoyos institucionales, recolectando el cartón en las calles de la ciudad y privilegiando siempre la literatura de calidad. Nuestros libros se distinguen por ser ejemplares con propuestas gráficas de portadas originales y únicas, pintadas sobre el cartón y por la utilización de papel reciclado en los interiores.

En cinco años de existencia se han editado treinta y dos títulos (algunos con reediciones), gracias a un trabajo colectivo con sede en el Museo La Casona Spencer. Gracias al esfuerzo conjunto de colaboradores de México y otros países, que nos han apoyado con los textos y la elaboración de las portadas. El catálogo de La Cartonera incluye cinco ediciones bilingües y una edición doble español-francés y abarca géneros como poesía, literatura infantil, novela, canción, ensayo, cuento y gráfica.

Cumplimos, junto a esta edición de Cinema Planeta, Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México, un aniversario más en el que celebramos que la ciudad de Cuernavaca, Morelos tiene un festival que, tal y como versa el tema de este año: movilidad, se mueve por diferentes espacios no solo de este estado sino del mundo, en una reflexión constante de la responsabilidad que, como ocupantes de este planeta tenemos para con él. Al interactuar, al movernos, al usar los recursos de nuestro entorno dejamos huellas y, solo de nosotros depende, que éstas sean positivas y que nuestro paso por este planeta sea ante todo bajo un esquema de respeto y conservación hacia lo que la naturaleza nos ha dado.

¡Larga vida al Festival Cinema Planeta! Caminamos junto a ustedes desde este, nuestro proyecto.

Dany Hurpin, Nayeli Sánchez y Rocato.
Cuernavaca, Morelos, marzo del 2013
lacuernacartonera@gmail.com
www.edicioneslacartonera.blogspot.com



Cinema Planeta 2013
Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México
Edición de 400 ejemplares sin sobrantes para reposición.
Se terminó de imprimir el 10 de abril de 2013
y fue encuadernado artesanalmente en el taller de La Cartonera

Consejo de La Cartonera:

Dany Hurpin, Nayeli Sánchez y Rocato

lacuernacartонера@gmail.com
www.edicioneslacartонера.blogspot.com

Ejemplar número: _____